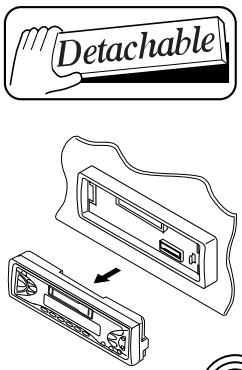
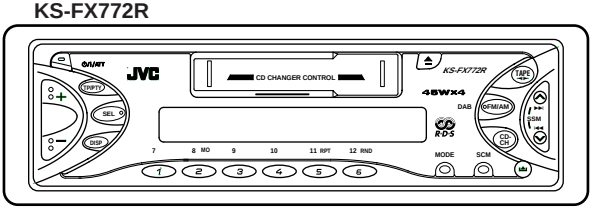
JVC

CASSETTE RECEIVER
RECEPTOR-REPRODUCTOR DE CASSETTE
RICEVITORE CON LETTORE DI AUDIOCASSETTE
KASSETTSPELARE MED MOTTAGARE
РЕСИВЕР С КАССЕТНЫМ ПРОИГРЫВАТЕЛЕМ

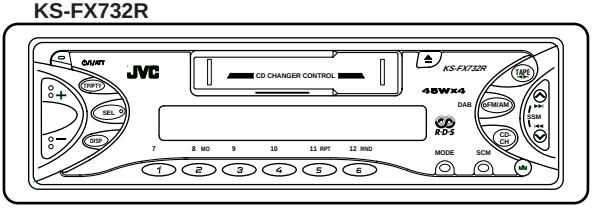
KS-FX772R/KS-FX732R



KS-FX772R



KS-FX732R



R·D·S

Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.
Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.
Se separat handbok för installation och anslutning.
Указания по установке и выполнению соединений приводятся в отдельной инструкции.

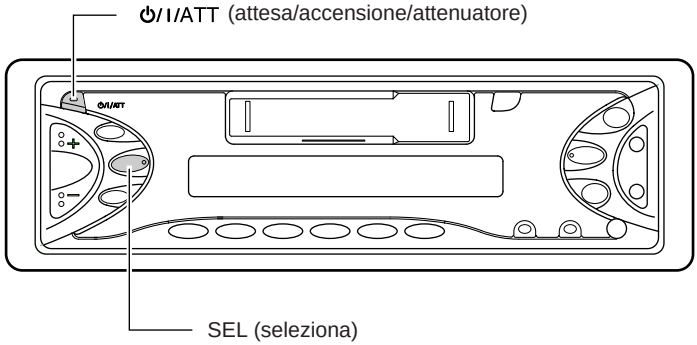
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA
РУССКИЙ

INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

GET0062-002A
[E]

Come inizializzare l'apparecchio

Tenere premuti entrambi i pulsanti SEL (seleziona) e ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore) contemporaneamente per alcuni secondi.
Questo inizializza il computer incorporato.

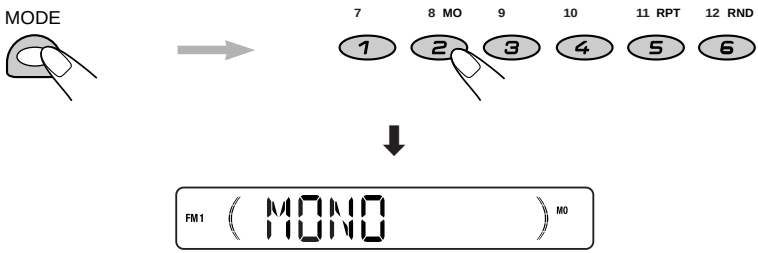


Nota:

Le regolazioni preselezionate, come le stazioni preselezionate o le regolazione del suono, sono pure cancellate.

Utilizzo di pulsanti numerici:

Se si preme MODE, l'apparecchio si porta in modalità funzioni e i pulsanti numerici funzionano come pulsanti funzione diversi.



Per riutilizzare questi pulsanti come pulsanti numerici dopo aver premuto MODE, attendere 5 secondi senza premere nessun pulsante numerico in modo da cancellare la modalità funzioni.

- La modalità funzioni si cancella anche ripremendo MODE.

ITALIANO

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto JVC. La invitiamo a leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio in modo da poterne sfruttare al meglio le prestazioni.

Per l'Italia:
"Si dichiara che il questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n.548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.301 del 28/12/95".

INDICE

Come inizializzare l'apparecchio 2
Utilizzo di pulsanti numerici 2

IDENTIFICAZIONE DI PULSANTI 4
Panello di comando 4

OPERAZIONI BASE 5
Accensione dell'apparecchio 5

FUNZIONI ESSENZIALI DELLA RADIO ... 6
Ascolto della radio 6
Memorizzazione di stazioni 8
Sintonizzazione su una stazione preimpostata 9

FUNZIONI RDS 10
Funzioni possibili con RDS 10
Altre interessanti regolazioni e funzioni RDS 14

FUNZIONI DELLA CASSETTA 17
Ascolto da cassetta 17
Ricerca dell'inizio di un brano 18
Altre comode funzioni del lettore di cassette 18

REGOLAZIONE DEL SUONO 20
Regolazione del suono 20
Memorizzazione delle regolazioni sonore (funzione SCM) 21
Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate 22

ALTRE FUNZIONI PRINCIPALI 23
Impostazione dell'orologio 23
Selezione del colore della finestra del display 24
Modifica delle impostazioni generali (PSM) 24
Rimozione del pannello di comando 27

FUNZIONI DEL CD CHANGER 28
Riproduzione di CD 28
Selezione dei modi di riproduzione dei CD 29

FUNZIONAMENTO DEL COMPONENTE ESTERNO 30
Riproduzione da un componente esterno 30

FUNZIONI DEL TUNER DAB 31
Sintonizzazione su un insieme di servizi e su un solo servizio 31
Memorizzazione di servizi DAB 32
Sintonizzazione su un servizio DAB in memoria 33

INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI 34

MANUTENZIONE 36

SPECIFICHE 37

ITALIANO

Nota:
A scopo di sicurezza, ogni apparecchio viene contrassegnato con un numero di matricola, riportato anche sulla cartolina di identificazione. Si consiglia di conservare con cura la cartolina e, in caso di furto, di comunicare il numero di matricola alle autorità competenti.

PRIMA DELL'USO

****Per motivi di sicurezza....***

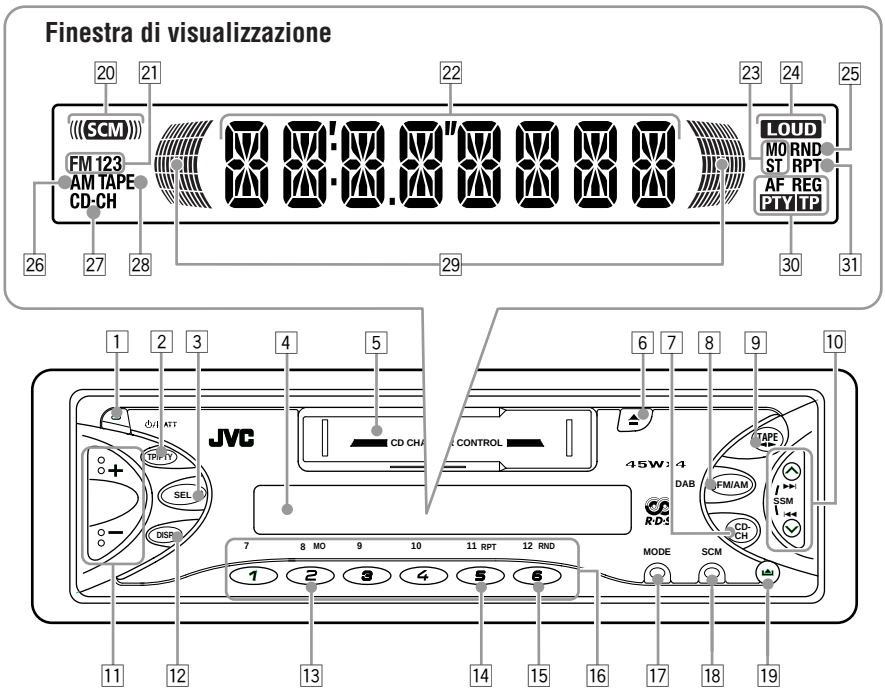
- *Evitare di alzare eccessivamente il volume in quanto così facendo si escludono i rumori esterni e si rende pericolosa la guida.*
- *Dovendo effettuare manovre complicate, usare l'avvertenza di fermare la vettura.*

****Temperatura all'interno della vettura....***

In caso di parcheggio prolungato della vettura in zone particolarmente calde o fredde, prima di accendere l'apparecchio attendere che la temperatura all'interno dell'auto si sia stabilizzata.

IDENTIFICAZIONE DI PULSANTI

Panello di comando



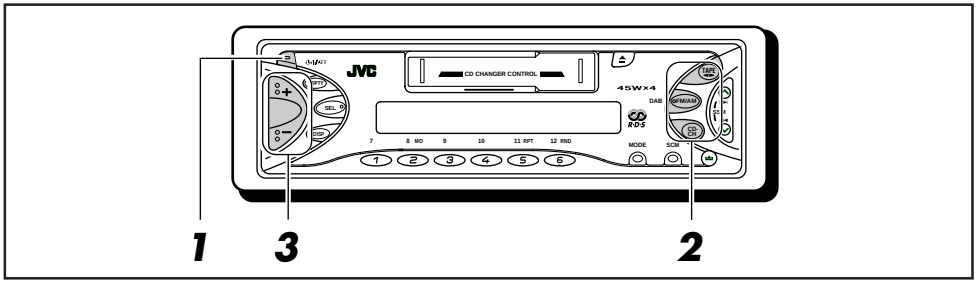
1 Pulsante ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore)
2 Pulsante TP (notiziari sul traffico)/PTY (tipo di programma)
3 Pulsante SEL (seleziona)
4 Finestra di visualizzazione
5 Vano portacassette
6 Pulsante ⏏ (espulsione)
7 Pulsante CD-CH (lettore multi-CD)
8 Pulsante FM/AM
- *Funge anche da pulsante DAB.*

9 Pulsante TAPE ◄►
10 Pulsanti ∧ ►►I/I◄◄ ∨
- *Premuti contemporaneamente, funzionano anche come pulsanti SSM.*

11 Pulsanti +/–
12 Pulsante DISP (display)
13 Pulsante MO (monoaurale)
14 Pulsante RPT (ripetizione)
15 Pulsante RND (casuale)
16 Pulsanti numerici
17 Pulsante MODE
18 Pulsante SCM (Sound Control Memory)
19 Pulsante ⏏ (sgancio del pannello di comando)

Finestra di visualizzazione

20 Spia SCM (Sound Control Memory)
21 Spia banda FM (FM1, FM2, FM3)
22 Display principale
23 Spie di ricezione tuner
MO (monoaurale), ST (stereo)
24 Spia LOUD (sonorità)
25 Spia RND (casuale)
26 Spia banda AM
27 Spia CD-CH (lettore multi-CD)
28 Spia TAPE
29 Spia di livello volume (o audio)
30 Spie RDS
AF, REG, PTY, TP
31 Spia RPT (ripetizione)

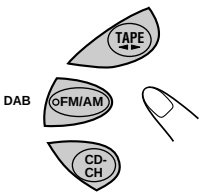


Accensione dell'apparecchio

1 Accendere l'apparecchio.

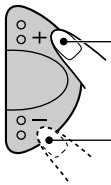
Nota sul funzionamento con un solo pulsante:
Selezionando il sintomizzatore come sorgente come indicato al punto 2 qui sotto, l'apparecchio si accende automaticamente, per cui non è necessario premere questo pulsante.

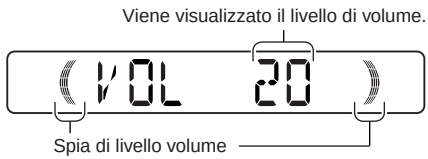
2 Riprodurre la sorgente.



Per attivare il tuner (FM o AM),
vedere pagine 6 – 16.
Per il funzionamento della cassetta,
vedere pagine 17 – 19.
Per attivare il CD changer,
vedere pagine 28 – 29.
Per attivare il componente esterno,
vedere pagina 30.
Per attivare il tuner DAB,
vedere pagine 31 – 33.

3 Regolare il volume.





4 Regolare il suono al livello voluto. (Cfr. pagine 20 – 22).

Riduzione immediata del volume

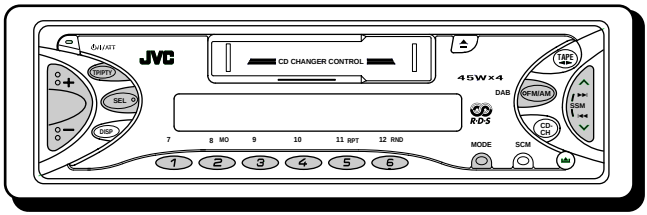
Premere per un attimo ⏻/I/ATT mentre si ascolta da qualunque sorgente. Sul display comincia a lampeggiare "ATT" e il volume diminuisce rapidamente.
Per ripristinare il volume precedente, premere di nuovo per un attimo lo stesso pulsante.

Spegnimento dell'apparecchio

Tenere premuto ⏻/I/ATT per almeno 1 secondo.

Nota:
Quando si usa l'apparecchio per la prima volta è opportuno impostare l'orologio incorporato cfr. pagina 23.

ITALIANO



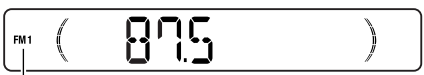
Ascolto della radio

Per sintonizzarsi su una particolare stazione è possibile usare la ricerca automatica o manuale.

Ricerca automatica della stazione: Auto search

1 **Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).**

FM1 → FM2 → FM3 → AM

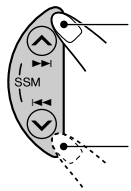


Appare la banda selezionata.

Nota:

Il ricevitore ha tre bande FM (FM1, FM2, FM3). Per ascoltare un stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda.

2 **Iniziare a cercare una stazione.**



Per ricercàre di stazioni a frequenze superiori.

Per ricercàre di stazioni a frequenze inferiori.

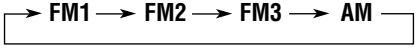
La ricerca s'interrompe non appena si riceve una stazione.

Per interrompere la ricerca prima di ricevere una stazione, premere il pulsante di ricerca.

ITALIANO

Ricerca manuale della stazione: Manual search

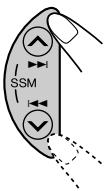
1 **Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).**



Nota:

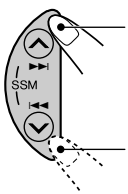
Il ricevitore ha tre bande FM (FM1, FM2, FM3). Per ascoltare un stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda.

2 **Tenere premuto ∧ ►►I o I◄◄ ∨ finché "M (manuale)" non inizia a lampeggiare sul display.**



Appare la banda selezionata.

3 **Con "M" lampeggiante, sintonizzarsi sulla stazione voluta.**



Per sintonizzare stazioni a frequenze superiori.

Per sintonizzare stazioni a frequenze inferiori.

- Se si lascia il pulsante, la modalità manuale si disattiva automaticamente dopo 5 secondi.
- Tenendo premuto il pulsante, inizia a cambiare la frequenza (ad intervalli di 50 kHz per FM e di 9 kHz per AM – MW/LW) finché non si rilascia il pulsante.

Nel caso in cui sia difficile ricevere un programma stereo FM:

1 Premere MODE per entrare in modalità funzioni durante l'ascolto di un programma FM stereo.

2 Premere MO (monoaurale), mentre si è ancora in modalità funzioni: sul display si accende la spia MO.

Quando sul display è accesa la spia MO, il suono diviene monoaurale, ma la ricezione migliora (si spegne la spia ST).

Per ripristinare l'effetto stereo, ripetere i punti 1 e 2: la spia MO (monoaurale) si spegne.

ITALIANO

Memorizzazione di stazioni

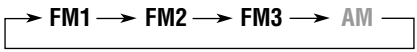
Per memorizzare delle stazioni si può procedere in due modi diversi.

- Preimpostazione automatica di stazioni FM: SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Preimpostazione manuale di stazioni FM e AM

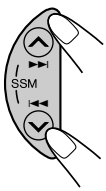
Preimpostazione automatica di stazioni FM: SSM

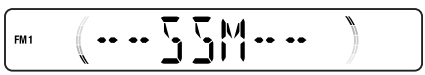
Si possono preimpostare 6 stazioni FM locali per ogni banda FM (FM1, FM2 e FM3).

1 Selezionare il numero di banda (FM1 – 3) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni FM.



2 Tenere premuti entrambi i pulsanti per almeno 2 secondi.





Viene visualizzato “SSM”, che sparisce una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica.

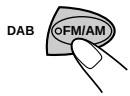
Le stazioni FM locali con i segnali più forti vengono ricercate e memorizzate automaticamente nel numero di banda selezionato (FM1, FM2 o FM3). Tali stazioni sono preimpostate i pulsanti numerici: dal N° 1 (frequenza più bassa) al N° 6 (frequenza più elevata).
Una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica, ci si sintonizza automaticamente sulla stazione memorizzata il pulsante N° 1.

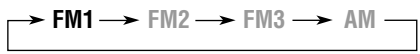
Preimpostazione manuale

Si possono preimpostare manualmente fino a 6 stazioni locali per ogni banda (FM1, FM2, FM3 e AM).

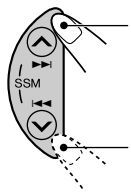
Es.: Memorizzazione di stazione FM di 88,3 MHz il pulsante di preimpostazione 1 della banda FM1

1 Selezionare il numero di banda (FM1 – 3, AM) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni (nel nostro esempio, FM1).





2 Sintonizzarsi sulla stazione (nel nostro esempio di 88,3 MHz).



Per sintonizzare stazioni a frequenze superiori.

Per sintonizzare stazioni a frequenze inferiori.

ITALIANO

3 **Tenere premuto il pulsante numerico (nel nostro esempio, 1) per almeno 2 secondi.**

"P1" lampeggia per pochi secondi.

4 **Per memorizzare altre stazione con numeri preimpostati ripetere la procedura suddetta.**

Note:

- *Impostando una nuova stazione su un determinato numero si cancella la stazione impostata in precedenza.*
- *Le stazioni preimpostate vengono cancellate nel caso in cui il circuito della memoria resti senza alimentazione (ad esempio, quando si cambia la batteria). In tal caso, è necessario reimpostare la stazione.*

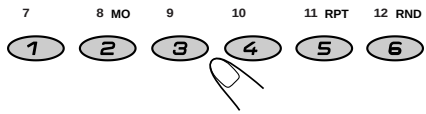
Sintonizzazione su una stazione preimpostata

Sintonizzarsi su una stazione preimpostata è facilissimo.
Ovviamente, è necessario aver prima impostato le stazioni. In caso negativo, cfr.
"Memorizzazione di stazioni" a pagine 8 e 9.

1 **Selezionare la banda (FM1 – 3, AM).**

FM1 → FM2 → FM3 → AM

2 **Selezionare il numero (da 1 a 6) per la stazione preimpostata desiderata.**



ITALIANO

Funzioni possibili con RDS

La funzione RDS (sistema dati radio) consente alle stazioni FM d'inviare un segnale supplementare assieme ai normali segnali, ad esempio il rispettivo nome e informazioni sul tipo di programma trasmesso (sport, musica etc).
Un altro vantaggio della funzione RDS è "Enhanced Other Networks". Utilizzando i dati Enhanced Other Networks inviati da una stazione, è possibile sintonizzare una stazione diversa di un'emittente che sta trasmettendo il programma preferito o il notiziario sul traffico durante l'ascolto d'un altro programma o d'una sorgente diversa, ad esempio una cassetta.

Tramite i dati RDS, l'apparecchio espleta diverse funzioni:
- Individuazione automatica dello stesso programma (Network-Tracking Reception)
- Ricezione in standby di notiziari sul traffico (TA) o del programma preferito
- Ricerca per tipo di programma (PTY)
- Ricerca programma
- Altre funzioni

Individuazione automatica dello stesso programma (Network-Tracking Reception)

Mentre si percorre una zona con una buona ricezione FM, il sintonizzatore incorporato nell'apparecchio si sintonizza automaticamente su un'altra stazione RDS che sta trasmettendo lo stesso programma con un segnale migliore, consentendo di proseguire l'ascolto dello stesso programma nelle migliori condizioni di ricezione, indipendentemente dal punto in cui ci si trova. (Cfr. l'illustrazione nella pagina 11).
Per poter funzionare correttamente la Network-Tracking Reception utilizza due tipi di dati RDS: PI (per l'identificazione del programma) e AF (per la frequenza alternativa).
Se questi dati inviati dalla stazione RDS d'ascolto non vengono ricevuti correttamente, la Network-Tracking Reception non funziona.

Per usare la funzione Network-Tracking Reception

È possibile selezionare diverse modalità di ricezione con ricerca automatica dei canali in modo da ottimizzare l'ascolto dello stesso programma.
Di fabbrica, viene selezionata la modalità "AF".

- AF: È attiva la funzione Network-Tracking Reception con regionalizzazione disabilitata (off). Con questa impostazione, nel momento in cui il segnale della stazione selezionata peggiora, l'unità commuta su un'altra stazione della stessa emittente. (In questa modalità, il programma può essere diverso da quello ricevuto al momento.)
  Si accende la spia AF, ma non la spia REG.

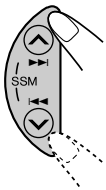
- AF REG: È attiva la funzione Network-Tracking Reception con regionalizzazione abilitata (on). Con questa impostazione, nel momento in cui il segnale dalla stazione selezionata peggiora, l'unità commuta su un'altra stazione della stessa emittente che sta trasmettendo lo stesso programma.
  Si accendono la spia AF e la spia REG.

- OFF: La funzione Network-Tracking Reception è disattivata.
  Non si accendono né la spia AF né la spia REG.

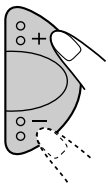
ITALIANO

1 **Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: cfr. pagina 25).**

2 **Selezionare “AF REG (frequenza alternativa/ricezione regionale)” se non appare sul display.**

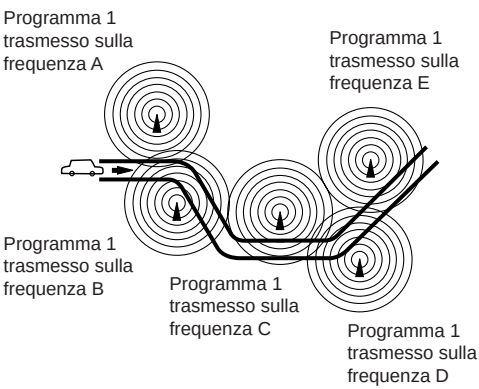


3 **Selezionare la modalità desiderata: “AF”, “AF REG” o “OFF”.**



4 **Fine dell’impostazione.**

Lo stesso programma può essere ricevuto su diverse frequenze.


Programma 1 trasmesso sulla frequenza A
Programma 1 trasmesso sulla frequenza E
Programma 1 trasmesso sulla frequenza B
Programma 1 trasmesso sulla frequenza C
Programma 1 trasmesso sulla frequenza D

Ricezione in TA Standby

La ricezione TA Standby consente la commutazione temporanea dell’unità sul notiziario del traffico (TA: Traffic Announcement) dalla sorgente attuale (altra stazione FM, cassetta o altri componenti collegati).

- *La ricezione TA Standby non funziona durante l’ascolto di stazioni AM.*

Premere TP/PTY per disattivare la ricezione TA Standby.

■ **Se la sorgente corrente è FM,** la spia TP si accende o lampeggia.
- Se la spia TP si accende, significa che la ricezione TA Standby è attiva.
  Se una stazione comincia a trasmettere un annuncio sul traffico, sul display viene visualizzata la scritta “TRAFFIC” e l’unità si sintonizza automaticamente su tale stazione. Il volume si porta al livello memorizzato per la funzione TA (cfr. pagina 15) e viene trasmesso l’annuncio.
- Se la spia TP lampeggia, significa che la ricezione TA Standby non è ancora attiva in quanto i segnali trasmessi dalla stazione non sono idonei alla ricezione TA Standby.
  Per attivare la ricezione TA Standby occorre sintonizzarsi su un’altra stazione che stia trasmettendo con i segnali richiesti.
  Premere ∧ ▶▶| o |◀◀ ∨ per ricercare la stazione.
  Quando ci si sintonizza sui segnali richiesti, la spia TP smette di lampeggiare e resta acceso in permanenza. A questo punto la ricezione TA Standby è attiva.

■ **Se la sorgente corrente non è FM,** la spia TP si accende.
Se una stazione comincia a trasmettere un annuncio sul traffico, sul display viene visualizzata la scritta “TRAFFIC”, l’unità cambia automaticamente sorgente e si sintonizza sulla stazione.

Per disattivare la ricezione TA Standby, premere di nuovo TP/PTY.

ITALIANO

Ricezione in PTY Standby

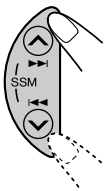
La ricezione PTY Standby consente la commutazione temporanea dell'unità sul programma preferito (PTY: Programme Type) dalla sorgente attuale (altra stazione FM, cassetta o altri componenti collegati).

- *La ricezione PTY Standby non funziona durante l'ascolto di stazioni AM.*

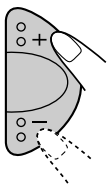
È possibile selezionare il tipo di programma preferito per la ricezione PTY Standby.
Di fabbrica, la ricezione PTY Standby è disabilitata (è selezionato "OFF").

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: cfr. pagina 25).

2 Selezionare "PTY STBY (attesa)" se non appare sul display.



3 Selezionare uno dei 29 codici PTY. (Cfr. pagina 16).



Il nome del codice selezionato appare sul display e viene memorizzato.

- Per annullare la ricezione PTY Standby, selezionare "OFF".

4 Fine dell'impostazione.

■ **Se la sorgente corrente è FM,** la spia PTY si accende o lampeggia.
- Se la spia PTY si accende, significa che la ricezione PTY Standby è attiva.
  Se una stazione comincia a trasmettere il programma PTY selezionato, l'unità si sintonizza automaticamente su tale stazione.
- Se la spia PTY lampeggia, significa che la ricezione PTY Standby non è ancora attiva in quanto i segnali trasmessi dalla stazione non sono idonei alla ricezione PTY Standby.
  Per attivare la ricezione PTY Standby occorre sintonizzarsi su un'altra stazione che stia trasmettendo con i segnali richiesti.
  Premere ∧ ▶▶| o |◀◀ ∨ per ricercare la stazione.
  Quando ci si sintonizza sui segnali richiesti, la spia PTY smette di lampeggiare e resta acceso in permanenza. A questo punto la ricezione PTY Standby è attiva.

■ **Se la sorgente corrente non è FM,** la spia PTY si accende.
Se una stazione comincia a trasmettere il programma PTY selezionato, l'unità cambia automaticamente sorgente e si sintonizza su tale stazione.

Per disattivare la ricezione PTY Standby, selezionare "OFF" al punto 3 nella colonna di sinistra. La spia PTY scompare.

ITALIANO

Ricerca del programma preferito

È possibile ricercare qualsiasi codice PTY. Inoltre, si possono memorizzare 6 tipi di programmi preferiti con i tasti numerici. Negli apparecchi nuovi, vengono memorizzati di fabbrica i seguenti 6 tipi di programmi con i pulsanti numerici da 1 a 6.

Per memorizzare i tipi di programmi preferiti, cfr. oltre.
Per cercare il programma preferito, cfr. pagina 14.

1	2	3
POP M	ROCK M	EASY M

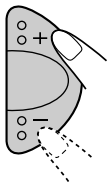
4	5	6
CLASSICS	AFFAIRS	VARIED

Per memorizzare i tipi di programmi preferiti

1 **Tenere premuto TP/PTY per almeno 2 secondi.**

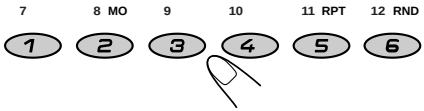
Appare l'ultimo codice PTY selezionato.

2 **Selezionare uno dei 29 codici PTY. (Cfr. pagina 16).**



Il nome del codice selezionato appare sul display.

3 **Tenere premuto il pulsante numerico per almeno 2 secondi: viene memorizzato il codice PTY selezionato nel numero memorizzato desiderato.**



Sul display si alternano "MEMORY" e il codice selezionato.

4 **Tenere premuto TP/PTY per almeno 2 secondi.**

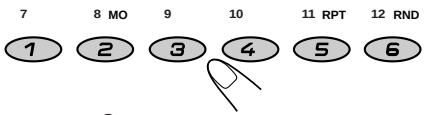
ITALIANO

Per ricercare il tipo di programma preferito

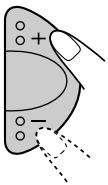
1 Tenere premuto TP/PTY per almeno 2 secondi durante l'ascolto di una stazione FM.

Appare l'ultimo codice PTY selezionato.

2 Selezionare uno dei codici PTY.



o



Es.: Quando viene selezionato "ROCK M"

3 Premere ∧ ►►I o I◄◄ ∨ per avviare la ricerca PTY del programma preferito.

- Se una stazione sta trasmettendo un programma con il codice PTY selezionato, l'apparecchio si sintonizza su tale stazione.
- Se nessuna stazione sta trasmettendo un programma con il codice PTY selezionato, l'apparecchio resta sintonizzato sulla stazione corrente.

Nota:

In alcune zone, la ricerca PTY non funziona correttamente.

ITALIANO

Altre interessanti regolazioni e funzioni RDS

Selezione automatica della stazione con i pulsanti numerici

In genere, quando si preme il pulsante numerico, ci si sintonizza sulla stazione memorizzata. Se, però, la stazione memorizzata è una RDS, si verifica una situazione diversa. Se i segnali provenienti dalla stazione memorizzata non sono sufficienti a garantire una buona ricezione, l'apparecchio, tramite i dati AF, si sintonizza su un'altra frequenza che sta trasmettendo lo stesso programma della stazione memorizzata originale. (Ricerca Programma)

- L'unità impiega un po' di tempo per sintonizzarsi su un'altra stazione tramite la funzione di ricerca programmi.

Per attivare la ricerca del programma, procedere come segue:

- Cfr. anche "Modifica delle impostazioni generali (PSM)" a pagina 24.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display.
2 Premere ∧ ►►I o I◄◄ ∨ per selezionare "P(Programma)-SEARCH".
3 Premere + per selezionare "ON".
A questo punto si attiva la ricerca del programma.
4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Per annullare la ricerca del programma, ripetere la stessa procedura e selezionare "OFF" al punto 3 premendo –.

Modifica della modalità di visualizzazione durante l'ascolto di una stazione FM

Durante l'ascolto di stazioni FM RDS è possibile modificare le indicazioni iniziali del display con il nome della stazione (PS NAME), della frequenza della stazione (FREQ) o ora (CLOCK).

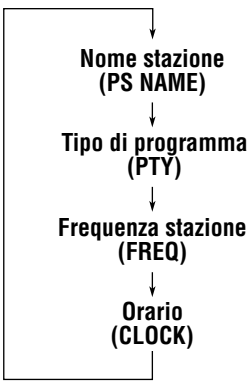
• Cfr. anche "Modifica delle impostazioni generali (PSM)" a pagina 24.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display.
2 Premere ∧ ►►I o I◄◄ ∨ per selezionare "DISPMODE (modalità di visualizzazione)".
3 Premere + o – alla voce desiderata ("PS NAME", "FREQ" o "CLOCK").
4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Nota:

Premendo DISP (display), è possibile modificare il display anche durante l'ascolto di una stazione FM RDS.

Ogniqualvolta si preme il pulsante, sul display vengono visualizzate le seguenti informazioni:



• *A questo punto, dopo qualche secondo il display torna a visualizzare le indicazioni originali.*

Impostazione del volume per la ricezione di notiziari sul traffico (TA)

È possibile memorizzare il volume per la ricezione in TA Standby di notiziari sul traffico. Quando si riceve un notiziario sul traffico, il volume si porta automaticamente sul livello memorizzato.

• Cfr. anche "Modifica delle impostazioni generali (PSM)" a pagina 24.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display.
2 Premere ∧ ►►I o I◄◄ ∨ per selezionare "TA VOL (volume)".
3 Premere + o – al volume desiderato.
È possibile impostarlo nell'intervallo compreso tra "VOL 00" e "VOL 50".
4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Regolazione automatica dell'ora

L'orologio incorporato nell'apparecchio viene impostato di fabbrica per regolarsi automaticamente con i dati CT (ora) del segnale RDS.
Se si vuole disabilitare la regolazione automatica dell'ora, procedere nel modo seguente.

• Cfr. anche "Modifica delle impostazioni generali (PSM)" a pagina 24.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display.
2 Premere ∧ ►►I o I◄◄ ∨ per selezionare "AUTO ADJ (regolazione)".
3 Premere – per selezionare "OFF".
A questo punto la regolazione automatica dell'ora è disabilitata.
4 Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.

Per riattivare la regolazione dell'orologio, ripetere la procedura suindicata, ma selezionare "ON" al punto 3 premendo +.

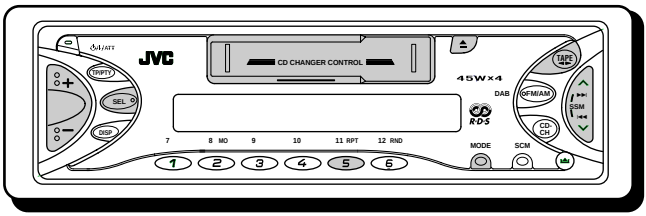
Nota:

Occorre restare sintonizzati per almeno 2 minuti dopo aver impostato "AUTO ADJ" su "ON". Diversamente l'orologio non riuscirebbe a regolarsi (in quanto l'unità ha bisogno di 2 minuti per acquisire i dati CT nel segnale RDS).

ITALIANO

Codici PTY

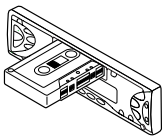
NEWS:	Notizie
AFFAIRS:	Programma di attualità con notizie ed affari
INFO:	Programmi che forniscono idee e suggerimenti su una grande varietà di argomenti
SPORT:	Programmi sportivi
EDUCATE:	Programmi educativi
DRAMA:	Sceneggiati radiofonici
CULTURE:	Programmi di cultura nazionale o regionale
SCIENCE:	Programmi di scienze naturali e tecnologia
VARIED:	Altri programmi come commedie o cerimonie
POP M:	Musica pop
ROCK M:	Musica rock
EASY M:	Musica di facile ascolto
LIGHT M:	Musica leggera
CLASSICS:	Musica classica
OTHER M:	Altra musica
WEATHER:	Programmi meteorologici
FINANCE:	Programmi dedicati al commercio, agli affari, alla Borsa, ecc.
CHILDREN:	Programmi di intrattenimento per i bambini
SOCIAL:	Programmi su attività sociali
RELIGION:	Programmi che trattano dei vari aspetti delle credenze e della fede, della natura dell'esistenza e dell'etica
PHONE IN:	Programmi nei quali gli ascoltatori possono esprimere le proprie opinioni, sia per telefono, sia in un ambiente pubblico
TRAVEL:	Programmi su destinazioni per viaggi, tour organizzati, idee e opportunità di viaggio
LEISURE:	Programmi dedicati ad attività ricreative quali il giardinaggio, la cucina, la pesca, ecc.
JAZZ:	Musica jazz
COUNTRY:	Musica "country"
NATION M:	Musica popolare contemporanea di un altro Paese o regione, nella lingua di quel Paese
OLDIES:	Musica pop di tipo "classico"
FOLK M:	Musica folk
DOCUMENT:	Programmi dedicati ad argomenti del momento, presentati sotto forma di inchieste, o simili



Ascolto da cassetta

È possibile riprodurre nastri di tipo 1 (normali).

1 Inserire una cassetta nel vano portacassette.

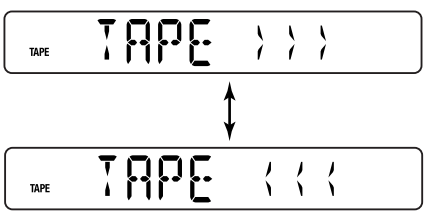


Si accende l'apparecchio e parte automaticamente l'ascolto del nastro. Quando, durante l'ascolto, si arriva in fondo ad uno dei lati del nastro, parte automaticamente l'ascolto dell'altro. (Auto Reverse)

Nota sul funzionamento con un solo tasto:
Quando una cassetta si trova già nel vano portacassette, selezionare "tape" ("cassetta") come sorgente premendo TAPE ◄► per iniziare la riproduzione della cassetta.

2 Selezionare il senso di riproduzione del nastro.

Ogniqualvolta si preme TAPE ◄►, cambia alternativamente la direzione del nastro avanti (› › ›) e indietro (‹ ‹ ‹).

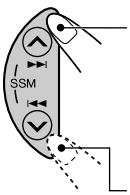


Avanzamento rapido e riavvolgimento del nastro

Premere ▲.
La riproduzione della cassetta si interrompe e la cassetta viene espulsa automaticamente dal vano portacassette. La sorgente cambia, tornando a quella precedentemente selezionata.
S'interrompe la riproduzione del nastro anche se si porta la sorgente in questo caso (però, non viene espulsa la cassetta).

- E' anche possibile espellere la cassetta premendo ▲ se l'apparecchio è spenta.

Avanzamento rapido e riavvolgimento del nastro



Per far avanzare rapidamente il nastro, premere ^ ►►| per almeno 1 secondo.
Quando arriva in fondo, il nastro viene invertito e la riproduzione parte dall'inizio dell'altro lato.

Per riavvolgere il nastro, premere |◄◄ v per almeno 1 secondo.
Quando arriva in fondo, ricomincia la riproduzione dello stesso lato.

Per far avanzare rapidamente e riavvolgere in nastro in qualunque punto, premere TAPE ◄►.
La riproduzione del nastro comincia esattamente da quel punto.

Note:

- *Quando, durante l'ascolto, si arriva in fondo ad uno dei lati del nastro, parte automaticamente l'ascolto dell'altro. (Auto Reverse)*
- *Quando il nastro giunge a fine corsa durante l'avanzamento veloce, la direzione di movimento del nastro si inverte automaticamente.*

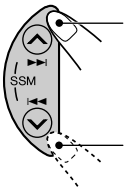
ITALIANO

Ricerca dell’inizio di un brano

La funzione Multi Music Scan consente di far partire automaticamente la riproduzione dall’inizio di un brano specificato. Si possono specificare fino a 9 brani precedenti o successivi a quello corrente.

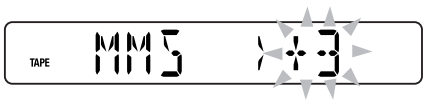
Durante la riproduzione

Specificare di quanti brani prima o dopo l’attuale ci si vuole posizionare.



Premere ∧ ►►I per ricercàre di un brano dopo l’attuale brano del cassetta.

Premere I◄◄ ∨ per ricercàre di un brano prima dell’attuale brano del cassetta.



Ogniqualvolta si preme i pulsanti, il numero cambia fino a ±9.
Quando s’individua l’inizio di un brano specificato, la riproduzione inizia automaticamente.

Note:

- *Quando si localizza un brano specificato:*
  - *Se il nastro viene riavvolto all’inizio, la riproduzione parte dall’inizio di quel lato.*
  - *Se il nastro viene riavvolto rapidamente alla fine, esso viene invertito e la riproduzione parte dall’inizio dell’altro lato.*
- *Nei seguenti casi, la funzione Multi Music Scan potrebbe funzionare in modo improprio:*
  - *Nastri con brani che presentano lunghi passaggi pianissimo (zone particolarmente silenziose) o parti non registrate nel corso dei brani.*
  - *Nastri con brevi sezioni non registrate.*
  - *Nastri che presentano ronzii o rumori pronunciati tra un brano e l’altro.*
  - *Nastri con brani registrati a basso livello.*

Altre comode funzioni del lettore di cassette

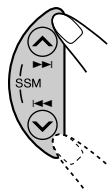
Salto delle porzioni non registrate del nastro

Le porzioni di nastro non registrate, presenti fra un brano e l’altro, possono essere saltate (salto porzioni vuote).
Con questa funzione attivata, l’apparecchio provvede automaticamente a saltare le porzioni di nastro non registrate di durata superiore a 15 secondi, facendo avanzare rapidamente il nastro sino all’inizio del brano successivo, da dove la normale riproduzione riprende.

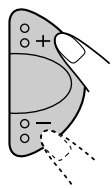
- Cfr. anche “Modifica delle impostazioni generali (PSM)” a pagina 24.

1 **Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (PSM: Cfr. pagina 25).**

2 **Premere ∧ ►►I o I◄◄ ∨ per selezionare “B. SKIP (salto porzioni vuote)”.**



3 **Premere + per selezionare “ON”.**



A questo punto si attiva la modalità Blank Skip (salto porzioni vuote).

4 **Fine dell’impostazione.**

Per annullare la funzione Blank Skip, ripetere la stessa procedura e selezionare “OFF” al punto 3 premendo –.

ITALIANO

Riproduzione ripetuta del brano in corso di ascolto

Il brano in corso di ascolto può essere riprodotto ripetutamente (Riproduzione ripetuta).

1 Premere MODE per accedere alla modalità funzioni per registrare una stazione radio su cassetta. l'apparecchio entra in modalità funzioni.

2 In modalità funzioni, premere RPT (ripetizione): si accende la spia RPT.

Questa indicazione si illumina se è attivata la funzione di riproduzione ripetuta.

Quando il playback del brano è terminato, il nastro viene riavvolto automaticamente fino all'inizio del brano e si ha il playback per una seconda volta.

Per annullare la funzione di riproduzione ripetuta, ripetere i punti 1 e 2: la spia RPT si spegne.

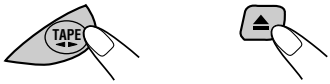
Nota:

Nei seguenti casi, le funzioni di salto porzioni vuote e di riproduzione ripetuta potrebbero non funzionare correttamente:

- *Nastri con brani che presentano lunghi passaggi pianissimo (zone particolarmente silenziose) o parti non registrate nel corso dei brani.*
- *Nastri con brevi sezioni non registrate.*
- *Nastri che presentano ronzii o rumori pronunciati tra un brano e l'altro.*
- *Nastri con brani registrati a basso livello.*

Disattivazione dell'espulsione del cassetta

Volendo si può impedire l'espulsione del cassetta "bloccandolo" nel vano portacassette.
Tenere premuto TAPE ◄► e ▲ (espulsione) per almeno 2 secondi.



Sul display lampeggia "NO EJECT" per circa 5 secondi, quindi il cassetta viene "bloccato".

Per annullare il "blocco" del cassetta, premere di cassetta, senza lasciarlo, TAPE ◄► e ▲ (espulsione) per almeno 2 secondi.

Lampeggia di cassetta "EJECT OK" per circa 5 secondi, dopodiché il cassetta è "sbloccato".

Nota:

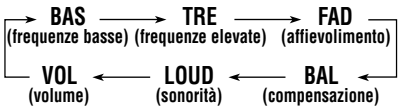
Premendo ▲ mentre è vietata l'espulsione della cassetta, la cassetta non verrà espulsa.

Regolazione del suono

Le caratteristiche sonore possono essere regolate secondo le proprie preferenze.

1 Selezionare la voce che s'intende regolare.

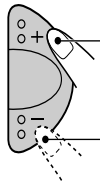
Ogniqualvolta si preme il pulsante, i parametri regolabili variano nel modo seguente:



Indicazione	Operazione:	Campo
BAS	Regolare le frequenza basse.	–06 (min.) | +06 (max.)
TRE	Regolare le frequenza elevate.	–06 (min.) | +06 (max.)
FAD*	Regolare la compensazione dei diffusori anteriore e posteriore.	R06 (Solo posteriore) | F06 (Solo anteriore)
BAL	Regolare la compensazione dei diffusori sinistro e destro.	L06 (Solo sinistra) | R06 (Solo destra)
LOUD	Accentua le frequenze basse e alte per produrre un suono ben bilanciato a bassi livelli di volume.	LOUD ON | LOUD OFF
VOL	Regolare il volume.	00 (min.) | 50 (max.)

* *Se si utilizza un sistema a due diffusori, impostare il livello di affievolimento a "00".*

2 Regolazione del livello.



Per aumentare il livello.

Per ridurre il livello.

Nota:

In genere i pulsanti +/– funzionano come di regolazione del volume, di conseguenza, non è necessario selezionare "VOL" per regolare il livello del volume.

ITALIANO

Memorizzazione delle regolazioni sonore (funzione SCM)

È possibile selezionare e memorizzare una regolazione sonora preimpostata idonea alle singole sorgenti di riproduzione **(Funzione SCM avanzata)**.

Selezione e memorizzazione delle modalità sonore

Una volta selezionata una modalità sonore, questa viene memorizzata. Verrà riselezionata ogni volta che verrà selezionata la stessa sorgente e verrà visualizzata sul display.
Si possono selezionare modalità sonore per le singole sorgenti: FM1, FM2, FM3, AM, cassetta e componenti esterni.

- Se non si vuole memorizzare una specifica modalità sonora per le singole sorgenti di riproduzione, ma si desidera utilizzare la stessa modalità per tutte, cfr. "Annullamento della funzione SCM avanzata – SCM LINK" a pagina 26.

Selezionare la modalità sonora desiderata.

Es.: Quando si seleziona "BEAT"

Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità sonora cambia nel modo seguente:

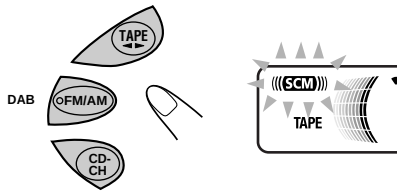
SCM OFF → BEAT → SOFT → POP

- Quando "SCM LINK" è impostato su "LINK ON", è possibile memorizzare la modalità sonora selezionata per la sorgente audio corrente e l'effetto verrà applicato solo alla sorgente corrente.
- Quando "SCM LINK" è impostato su "LINK OFF", invece, l'effetto della modalità sonora selezionata viene applicato a qualunque sorgente audio.

Indicazione	Per:	Valori preimpostati		
		BAS	TRE	LOUD
SCM OFF	(Suono piatto)	00	00	ON
BEAT	Musica rock o disco	+02	00	ON
SOFT	Musica di sottofonda	+01	–03	OFF
POP	Musica leggera	+04	+01	OFF

Richiamo delle modalità sonore

Selezionare la sorgente con spia "SCM LINK" su "LINK ON", attiva sul display.



Ogniqualvolta che si cambia la sorgente di riproduzione, spia SCM lampeggia sul display.

Viene richiamata la modalità sonora memorizzata per la sorgente selezionata (in questo caso, nastro).

Note:

- *È possibile regolare e memorizzare il comando del suono preimpostato in base alle proprie preferenze. Per regolare e memorizzare una modalità di comando del suono originale, cfr. "Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate" a pagina 22.*
- *Per regolare i livelli di consolidamento delle frequenze basse e di quelle alte o per attivare/disattivare temporaneamente la funzione dei livelli sonori cfr. pagina 20. (Le regolazione vengono cancellate se si seleziona un'altra sorgente).*

ITALIANO

Memorizzazione di regolazioni acustiche personalizzate

È possibile regolare a piacere le modalità di regolazione del suono (BEAT, SOFT, POP) e quindi memorizzarle.

- Le operazioni seguenti devono essere eseguite entro un tempo prestabilito. Se le impostazioni vengono annullate prima di aver terminato, ricominciare dal punto 1.

1 Richiamare la modalità sonora che s'intende regolare.

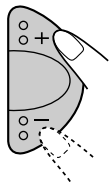
SCM

- Per i particolari, cfr. pagina 21.

Es.: Quando si seleziona "SOFT"

2 Selezionare "BAS (frequenze basse)", "TRE (frequenze elevate)" o "LOUD (sonorità)".

3 Regolare il livello dei bassi o degli alti o attivare/disattivare la funzione ON/OFF.

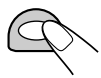


- Per i particolari, cfr. pagina 20.

4 Ripetere le operazioni descritte ai punti 2 e 3 per regolare gli altri componenti.

5 Mantenere premuto il pulsante SCM fino a quando la modalità sonora selezionata al punto 1 inizia a lampeggiare sul display.

SCM



Le regolazioni effettuate per la modalità di controllo del suono selezionata vengono memorizzate.

6 Ripetere la procedura per memorizzare altre modalità sonore.

Per ripristinare le impostazioni di fabbrica

Ripetere la stessa procedura e assegnare nuovamente i valori predisposti elencati nella tabella inserita nella pagina 21.

ITALIANO

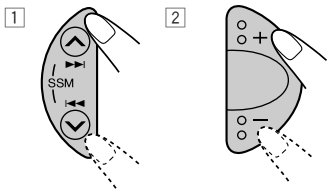
Impostazione dell'orologio

È altresì possibile impostare l'ora nel formato 24 ore o 12 ore.

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 25).

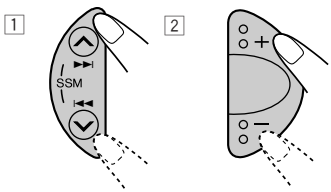
2 Impostare l'ora.

1 Se il display non indica l'ora, selezionare "CLOCK H (ora)".
2 Regolare l'ora.



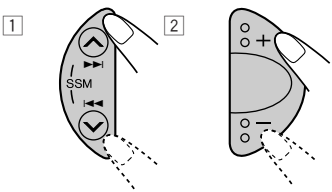
3 Impostare i minuti.

1 Selezionare "CLOCK M (minuti)".
2 Regolare i minuti.



4 Impostare l'orologio.

1 Selezionare il formato dell'ora: "24H/12H".
2 Selezionare "24H" o "12H".



5 Fine dell'impostazione.

Per controllare l'ora corrente dell'orologio o per cambiare la modalità di display

Premere ripetutamente DISP (display). Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità di visualizzazione cambia nel modo seguente:

- **In caso di funzionamento del tuner:**

  Orologio ⟷ Frequenza

  Note:
  - *Cfr. pagina 15 per la modifica delle indicazioni durante il funzionamento RDS.*
  - *Cfr. pagina 32 per la modifica delle indicazioni durante il funzionamento DAB.*

- **Durante il funzionamento nastro:**

  Orologio ⟷ Modalita di viproduzione (senso di avvolgimento nastro)

- **Durante il funzionamento componente esterno:**

  Orologio ⟷ LINE IN

- **In caso di funzionamento del CD changer:**

  Orologio → Tempo di riproduzione trascorsa → Numero disco

- **Allo spegnimento:**
  L'apparecchiatura si accende e viene visualizzata l'ora per 5 secondi, quindi l'apparecchiatura si spegne.

ITALIANO

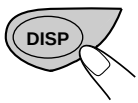
Selezione del colore della finestra del display

Questa sezione riguarda solo per KS-FX772R.

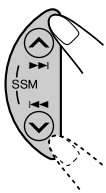
È possibile scegliere il colore della finestra del display.
Di fabbrica, viene selezionata la modalità “ALL DEMO”.

- ALL DEMO: Il colore cambia ogni 30 secondi.
- SOURCE: Il colore cambia a seconda della sorgente selezionata (FM/AM, TAPE, multilettore CD o componente esterno).
- BLUE 1: Colore blu 1.
- BLUE 2: Colore blu 2.
- PURPLE 1: Colore porpora 1.
- PURPLE 2: Colore porpora 2.
- RED 1: Colore rosso 1.
- RED 2: Colore rosso 2.

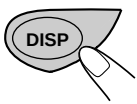
1 Tenere premuto DISP (display) per almeno 2 secondi finché il display viene visualizzato in uno dei colori suindicati.



2 Selezionare il colore voluto.



3 Fine dell’impostazione.



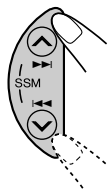
Modifica delle impostazioni generali (PSM)

È possibile modificare le voci indicate nella pagina seguente tramite la funzione PSM (modalità d’impostazioni preferite).

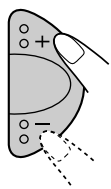
Procedura di base

1 Tenere premuto SEL (seleziona) per almeno 2 secondi, in modo che uno dei componenti PSM appaia sul display. (Cfr. pagina 25).

2 Selezionare la voce PSM che s’intende regolare. (Cfr. pagina 25).



3 Regolare la voce PSM selezionata.

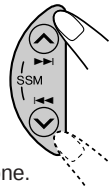
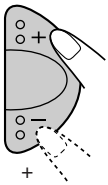


4 Ripetere le operazioni descritte ai punti 2 e 3 per regolare gli altri componenti PSM, se necessario.

5 Fine dell’impostazione.

ITALIANO

Le voci modalità di impostazioni preferite (PSM)

1 Mantenere premuto.		2  Selezione.	3 Predisposizione.  – +		Valori predisposti in fabbrica	Cfr. pagina
CLOCK H	Regolazione dei dell'ora		Retrocessione	Avanzamento	0:00	23
CLOCK M	Regolazione dei minuti		Retrocessione	Avanzamento		
SCM LINK	Collegamento alla funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore		LINK OFF	LINK ON	LINK ON	21, 26
24H/12H	Visualizzazione dell'ora sulla gamma delle 24 o delle 12 ore		12H	24H	24H	23
AUTO ADJ	Predisposizione automatica dell'orologio		OFF	ON	ON	15
DISPMODE	Modalità di visualizzazione		PS NAME ↔ FREQ CLOCK		PS NAME	15
CH DISP	Display del multilettore		TIME	DISC	DISC	26
AF REG	Frequenza alternativa/ Ricezione regionale		AF ↔ AF REG OFF		AF	10, 11
PTY STBY	Attesa PTY		OFF → 29 tipi di programmi (cfr. pagina 16)		OFF	11, 12
TA VOL	Volume delle informazioni sul traffico		VOL 00 – VOL 50		VOL 20	15
P-SEARCH	Ricerca programma		OFF	ON	OFF	14
LEVEL	Livello di visualizzazione		AUDIO 1 ↔ AUDIO 2 OFF		AUDIO 2	26
TEL	Volume delle informazioni sul traffico		OFF ↔ MUTING 1 MUTING 2		OFF	26
B. SKIP	Salto porzioni vuote		OFF	ON	OFF	18
EXT IN*	Componente esterno		CHANGER	LINE IN	CHANGER	26, 30

• Premere SEL (seleziona) per terminare l'impostazione.
***** Visualizzato soltanto se viene selezionata una delle seguenti sorgenti: FM, AM e Nastro.

ITALIANO

Annullamento della funzione SCM avanzata – SCM LINK

È possibile disabilitare la funzione SCM (Sound Control Memory) avanzata e scollegare le modalità sonore e le sorgenti di riproduzione. L'apparecchio viene impostato di fabbrica in stabilimento in modo da consentire la memorizzazione di una modalità sonora diversa per ogni sorgente cosicché per modificare le modalità sonore è sufficiente cambiare la sorgente.

- LINK ON: SCM avanzata (diverse modalità sonore per sorgenti diverse).
- LINK OFF: SCM convenzionale (una sola modalità sonora per tutte le sorgenti).

Per selezionare il display del multilettore CD – CH DISP

Quando si utilizza il multilettore CD, è possibile modificare l'indicazione iniziale del display sia visualizzando il numero del disco sia il tempo di riproduzione trascorso.
Di fabbrica, è selezionata la visualizzazione "DISC".

- DISC: Indica il numero del disco e il numero della traccia.
- TIME: Indica il tempo di riproduzione trascorso.

Selezione dell'indicatore di volume – LEVEL

È possibile selezionare il livello di visualizzazione in base alle proprie preferenze.
Di fabbrica, è selezionata la visualizzazione "AUDIO 2".

- AUDIO 1: Il livellometro si accende.
- AUDIO 2: Alterna la spia di livello e l'illuminazione del display.
- OFF: Vengono cancellate la spia del livello audio.

Selezione del muting telefonico – TEL

Questa modalità viene utilizzata se è collegato un telefono cellulare. In funzione del tipo di telefono usato, selezionare "MUTING 1" o "MUTING 2" a seconda dei casi.
Di fabbrica, questa modalità è disattivata.

- MUTING 1: Selezionare questa modalità se in grado di silenziare i suoni.
- MUTING 2: Selezionare questa modalità se in grado di silenziare i suoni.
- OFF: Annulla il muting telefonico.

Selezione del componente esterno – EXT IN

È possibile collegare il componente esterno al jack per CD changer (sul retro) tramite l'adattatore d'ingresso linea KS-U57 (non in dotazione).
Per utilizzare il componente esterno come sorgente di riproduzione, non occorre selezionare il componente stesso (CD changer o componente esterno).
Di fabbrica, l'apparecchio è predisposto per il CD changer.

- LINE IN: Per utilizzare un componente esterno che non sia il CD changer.
- CHANGER: Per utilizzare il CD changer.

Nota:

Per collegare l'adattatore d'ingresso linea KS-U57 e il componete esterno, si rimanda al manuale d'installazione/collegamento (volumetto separato).

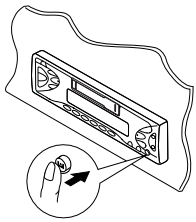
Rimozione del pannello di comando

Quando si lascia la vettura, è possibile staccare il pannello di comando.
Quando si disinserisce o reinserisce il pannello di comando, è opportuno fare attenzione a non rovinare i collegamenti sul retro del pannello e sul relativo supporto.

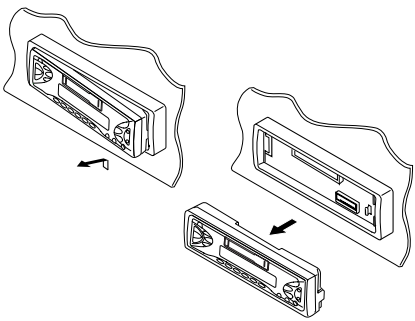
Rimozione del pannello di comando

Prima di disinserire il pannello di comando, verificare che l'apparecchio sia spento.

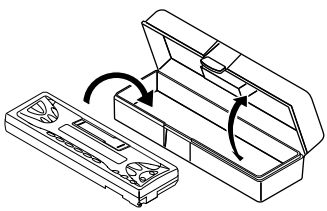
1 **Sbloccare il pannello di comando.**



2 **Sollevare ed estrarre il pannello di comando.**

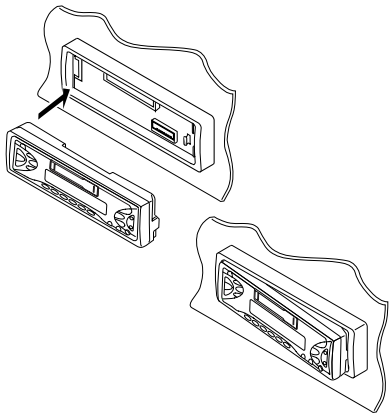


3 **Riporre il pannello nel contenitore in dotazione.**

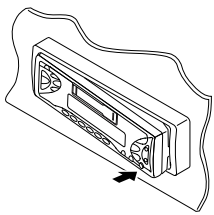


Reinserimento del pannello di comando

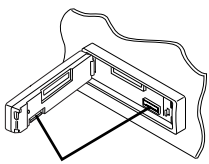
1 **Inserire il lato sinistro del pannello di comando nella scanalatura del supporto.**



2 **Premere sul lato destor del pannello di comando in modo da fissarlo al supporto.**



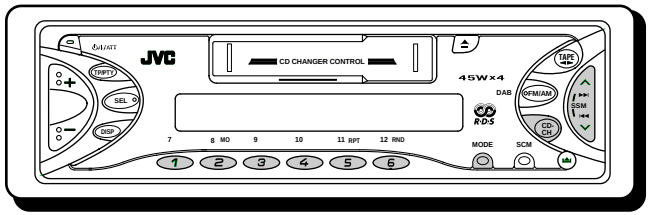
Nota sulla pulizia dei connettori:
Rimuovendo spesso il pannello di comando, i connettori si rovinano.
Al fine di ridurre tale possibilità, è opportuno pulire regolarmente i connettori con un batuffolo di cotone o una salvietta inumiditi con alcol, facendo attenzione a non rovinare i connettori.



Connettori

ITALIANO

FUNZIONI DEL CD CHANGER



Consigliamo di usare un CD changer della serie CH-X.
Se si dispone di un CD changer automatico di altro tipo, rivolgersi al rivenditore car audio JVC per informazioni sui collegamenti.

- *Ad esempio, se il CD changer automatico in uso è della serie KD-MK, per collegarlo all'apparecchio occorre un cavo KS-U15K.*

Prima di azionare il CD changer automatico:

- Cfr. le istruzioni fornite con il CD changer.
- Se nel caricatore del CD changer non vi sono dischi o se vi sono dischi inseriti con la faccia in giù, sul display appare il messaggio "NO DISC". In tal caso, si deve togliere il caricatore ed inserire i dischi in modo corretto.
- Se sul display appare la scritta "RESET 1" – "RESET 8" significa che qualcosa non va nel collegamento tra l'apparecchio e il CD changer. In tal caso, verificare il collegamento, collegare perfettamente il cavo (o i cavi) di collegamento. Quindi premere il pulsante di reset del CD changer.

Riproduzione di CD

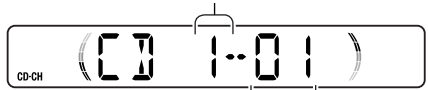
Selezionare il CD changer automatico (CD-CH).

La riproduzione parte dalla prima pista del primo disco.

Vengono riprodotte tutte le piste di tutti i dischi.

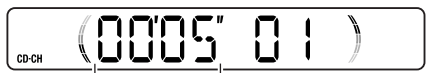
- Il display visualizza le seguenti informazioni, a seconda dell'impostazione del "CH DISP (display del multilettore CD)" (cfr. pagina 25.)
  - **Quando viene selezionato "DISC"**

Numero disco



Numero pista

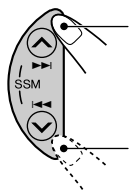
  - **Quando viene selezionato "TIME"**



Tempo di riproduzione trascorsa

Nota sul funzionamento con un solo tasto:
Premendo CD-CH l'apparecchio si attiva automaticamente. Non è necessario premere ⏻/I/ATT *per alimentare l'apparecchio.*

Avanzamento rapido o inversione della pista

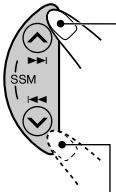


Tenere premuto ∧ ▶▶|, mentre è in corso la riproduzione di un CD, per far avanzare rapidamente la pista.

Tenere premuto |◀◀ ∨, mentre è in corso la riproduzione di un CD, per invertire la pista.

ITALIANO

Per portarsi sulla pista successiva o precedente

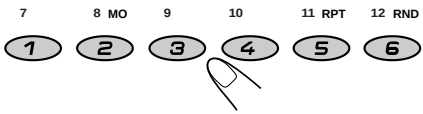


Premere per un attimo ∧ ►►I durante la riproduzione del CD per portarsi all'inizio della pista successiva.
Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio della pista successiva e la riproduzione riprende da quel punto.

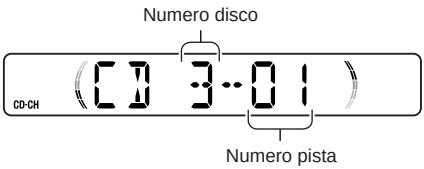
Premere per un attimo I◄◄ ∨ durante la riproduzione del CD per riportarsi all'inizio della pista corrente.
Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio della pista precedente e la riproduzione riprende da quel punto.

Per portarsi direttamente su un particolare disco

Premere il pulsante numerico corrispondente al numero del disco per avviarne l'ascolto (nel corso dell'uso dello scambiatore CD).



- Per selezionare un numero di disco da 1 a 6: Premere 1 (7) – 6 (12) per un attimo.
- Per selezionare un numero di disco da 7 a 12: Premere 1 (7) – 6 (12) senza lasciarlo per almeno 1 secondo.

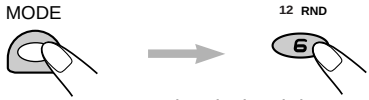


Es.: Se si seleziona il numero di disco 3

Selezione dei modi di riproduzione dei CD

Per riascoltare piste a caso (riproduzione casuale)

1 Premere MODE per entrare in modalità funzioni durante la riproduzione di un CD: l'apparecchio entra in modalità funzioni.
2 In modalità funzioni, premere RND (caso): si accende la spia RND.



A questo punto, ogniqualvolta si ripetono i punti 1 e 2, la modalità di riproduzione casuale del CD cambia nel modo seguente:

RND1 → RND2 → Disattivato

Modalità	La spia RND	Suona a caso
RND1 (caso1)	Illuminata	Tutte le piste del disco corrente, quindi le piste del disco successivo così via.
RND2 (caso2)	Lampeggiante	Tutte le piste de tutti i dischi inseriti nel caricatore.

Per riprodurre più volte le stesse piste (riproduzione ripetuta)

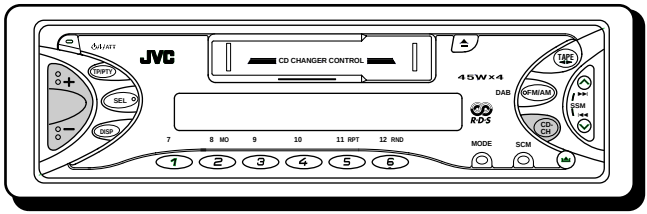
1 Premere MODE per entrare in modalità funzioni durante la riproduzione di un CD: l'apparecchio entra in modalità funzioni.
2 In modalità funzioni, premere RPT (ripetizione): si accende la spia RPT.

A questo punto, ogniqualvolta si ripetono i punti 1 e 2, la modalità di riproduzione ripetuta del CD cambia nel modo seguente:

RPT1 → RPT2 → Disattivato

Modalità	La spia RPT	Riproduce ripetutamente
RPT1 (ripetizione1)	Illuminata	Il brano in corso di ascolto (o il brano specificato).
RPT2 (ripetizione2)	Lampeggiante	Tutti i brani del disco in corso di ascolto (o del disco specificato).

ITALIANO



Riproduzione da un componente esterno

È possibile collegare il componente esterno al jack per CD changer (sul retro) tramite l'adattatore d'ingresso linea KS-U57 (non in dotazione).

Preparazione:

- *Per collegare l'adattatore d'ingresso linea KS-U57 e il componente esterno, si rimanda al manuale d'installazione/collegamento (volumetto separato).*
- *Prima di attivare il componente esterno seguendo la procedura sottoindicata, selezionare l'ingresso esterno. (Cfr. "Selezione del componente esterno – EXT IN" a pagina 26).*

1 Selezione del componente esterno (CD-CH).

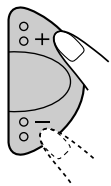
- Se sul display non compare "LINE IN"*, cfr. pagina 26 e selezionare l'ingresso esterno ("LINE IN").

* *Visualizzato soltanto se viene selezionata una delle seguenti sorgenti – FM, AM e Nastro.*

Nota sul funzionamento con un solo tasto:
Premendo CD-CH l'apparecchio si attiva automaticamente. Non è necessario premere ⏻/I/ATT *per alimentare l'apparecchio.*

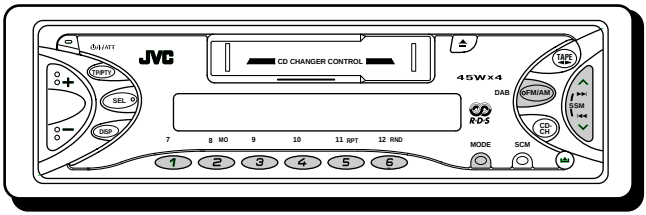
2 Accendere il componente collegato ed iniziare a riprodurre la sorgente.

3 Regolare il volume.



4 Regolare le caratteristiche sonore a seconda delle vostre preferenze. (Cfr. pagine 20 – 22).

ITALIANO



Con questo apparecchio si consiglia di usare il tuner DAB (Digital Audio Broadcasting) KT-DB1500.
Per tuner DAB di altre versioni, consultare il rivenditore car audio JVC.
- Vedere anche il manuale d'istruzioni in dotazione al tuner DAB.

Che cosa s'intende con sistema DAB?

DAB è uno dei sistemi di trasmissione radio digitali attualmente disponibili in grado di erogare suoni di qualità CD senza interferenze né distorsione del segnale. Inoltre il sistema è in grado di contenere testo, immagini e dati.
Rispetto alla trasmissione FM, dove i singoli programmi vengono trasmessi su proprie frequenze, il sistema DAB abbina diversi programmi (denominati "servizi") che formano un "insieme".
Con il tuner DAB collegato all'apparecchio, è possibile sfruttare i servizi DAB.

Sintonizzazione su un insieme di servizi e su un solo servizio

Un insieme tipico prevede 6 o più programmi (servizi) trasmessi contemporaneamente. Dopo essersi sintonizzati su un insieme, è possibile selezionare il servizio d'interesse.

Prima di cominciare....
Premere brevemente DAB (FM/AM) se la sorgente audio corrente è il mangianastri, il lettore multi-CD oppure un componente esterno.

1 Selezionare il tuner DAB.

Ogniqualvolta si preme senza lasciarlo il pulsante, si selezionano alternativamente il tuner DAB e il tuner FM/AM.

DAB ⟷ FM/AM

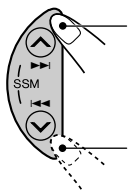
2 Selezionare la banda DAB (DAB1, DAB2 o DAB3).

Ogniqualvolta si preme il pulsante, la banda DAB cambia nel modo seguente:

DAB1 ⟶ DAB2 ⟶ DAB3

Nota:
Il presente ricevitore ha tre bande DAB (DAB1, DAB2, DAB3). È possibile utilizzare una qualsiasi di esse per sintonizzare un insieme.

3 Avviare la ricerca di un insieme.



Premere ∧ ▶▶| per cercare insiemi a frequenze superiori.

Premere |◀◀ ∨ per cercare insiemi a frequenze inferiori.

La ricerca s'interrompe non appena si riceve un insieme.

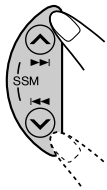
Per interrompere la ricerca prima della ricezione di un insieme, premere lo stesso pulsante premuto per la ricerca.

4 Selezionare il servizio che s'intende ascoltare.

1 Premere MODE per accedere alla modalità funzioni durante l'ascolto del sintonizzatore DAB. l'apparecchio entra in modalità funzioni.

CONTINUA ALLA PAGINA SEGUENTE

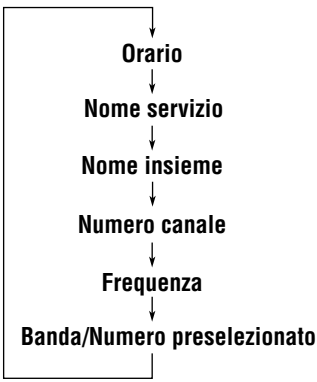
ITALIANO



2 Per selezionare un servizio, dalla modalità funzioni, premere ∧ ►►I oppure I◄◄ ∨.

Per modificare le informazioni sul display mentre è in corso la sintonizzazione su un insieme

Normalmente, il nome del servizio appare sul display.
Se desiderate cambiare le informazioni del display, premere DISP (display).
Ogniqualvolta si preme il pulsante, le seguenti informazioni appaiono per un attimo sul display:



Per sintonizzarsi su un particolare insieme senza ricerca:

1 Tenere premuto DAB (FM/AM) per selezionare il tuner DAB come sorgente.
2 Premere ripetutamente DAB (FM/AM) per la banda DAB (DAB1, DAB2 o DAB3).
3 Tenere premuto ∧ ►►I o I◄◄ ∨ per almeno 1 secondo.
4 Premere ripetutamente ∧ ►►I o I◄◄ ∨ finché non si riceve l'insieme voluto.
- Se si mantiene premuto il pulsante, la frequenza continua a cambiare finché non si rilascia il pulsante.

Per ripristinare il tuner FM/AM

Tenere di nuovo premuto DAB (FM/AM).

Memorizzazione di servizi DAB

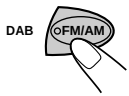
È possibile memorizzare manualmente fino a 6 servizi DAB per ogni banda DAB (DAB1, DAB2 e DAB3).

1 Selezionare il tuner DAB.

Ogniqualvolta si preme senza lasciarlo il pulsante, si selezionano alternativamente il tuner DAB e il tuner FM/AM.

DAB ⟷ FM/AM

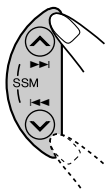
2 Selezionare la banda DAB (DAB1, DAB2 o DAB3) voluta.



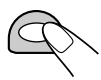
Ogniqualvolta si preme il pulsante, la banda DAB cambia nel modo seguente:

→ DAB1 ⟶ DAB2 ⟶ DAB3 ⟶

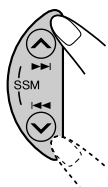
3 Sintonizzarsi sull'insieme voluto.



4 Selezionare il servizio che s'intende ascoltare.



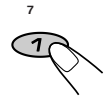
1 Premere MODE per accedere alla modalità funzioni durante l'ascolto del sintonizzatore DAB. l'apparecchio entra in modalità funzioni.



2 Per selezionare un servizio, dalla modalità funzioni, premere ∧ ►►I oppure I◄◄ ∨.

ITALIANO

5 **Tenere premuto per almeno 2 secondi il pulsante numerico (nel nostro esempio, 1) sul quale si vuole memorizzare il servizio selezionato.**



Il numero preselezionato/ di band e servizio nome lampeggiano alternativamente per un attimo.

6 **Ripetere la procedura suindicata per memorizzare altri servizi DAB in altri numeri.**

Note:

- *Un servizio DAB memorizzato in precedenza viene cancellato se si memorizza un nuovo servizio DAB con lo stesso numero.*
- *I servizi DAB vengono cancellati se viene a mancare l'alimentazione elettrica al circuito della memoria (ad esempio, durante la sostituzione delle batterie). In questo caso, occorre memorizzare di nuovo i servizi DAB.*

Sintonizzazione su un servizio DAB in memoria

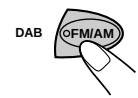
È possibile sintonizzarsi facilmente su un servizio DAB in memoria.
Si ricorda che, per potersi sintonizzare, i servizi devono essere già stati memorizzati. Se non si è ancora proceduto alla memorizzazione, vedere pagine 32 e 33.

1 **Selezionare il tuner DAB.**

Ogniqualvolta si preme senza lasciarlo il pulsante, si selezionano alternativamente il tuner DAB e il tuner FM/AM.

DAB ⟷ FM/AM

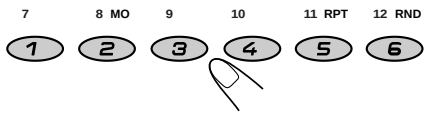
2 **Selezionare la banda DAB (DAB1, DAB2 o DAB3) voluta.**



Ogniqualvolta si preme il pulsante, la banda DAB cambia nel modo seguente:

→ DAB1 ⟶ DAB2 ⟶ DAB3 ⟶

3 **Selezionare il numero (1 – 6) per il servizio DAB memorizzato voluto.**



ITALIANO

INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI

Le eventuali anomalie non sempre costituiscono dei problemi seri. Verificare i seguenti punti prima di rivolgersi al centro assistenza.

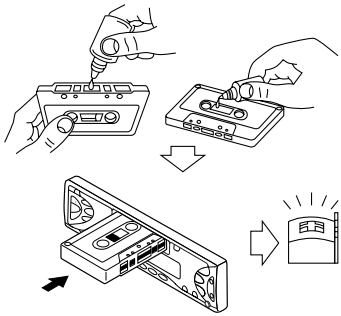
Sintomi	Cause	Azioni correttive
• Non si riesce ad inserire la cassetta.	La cassetta è stata inserita in modo improprio.	Inserire la cassette con nastro esposto rivolto verso destra.
• Una cassetta non può essere espulsa.	L'espulsione delle cassette è disabilitata.	Tenere premuto TAPE ◄► e ▲ per più di due secondi.
• La cassetta si riscalda.	Non è un'anomalia.	———
• Il suono del nastro è a livelli molto bassi e la qualità del suono è scarsa.	Testina del nastro sporca.	Pulire con un nastro di pulizia per testine.
• Il suono viene talvolta interrotto.	Collegamenti impropri.	Verificare cavi e collegamenti.
• Il suono non è avvertibile dai diffusori.	La regolazione del volume è al minimo livello.	Regolare al livello ottimale.
	Collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.	Verificare cavi e collegamenti.
• La preimpostazione automatica della SSM (Strong-station Sequential Memory) non funziona.	Segnali troppo deboli.	Memorizzare le stazioni manualmente.
• Rumore statico mentre si ascolta la radio.	L'antenna non è stata collegata in modo sicuro.	Collegare correttamente l'antenna.

Sintomi	Cause	Azioni correttive
• Sul display appare “NO DISC”.	Non vi è nessun CD nel caricatore.	Inserire i CD nel caricatore.
	I CD sono stati inseriti in modo improprio.	Inserirli correttamente.
• Sul display appare “NO MAG”.	Nel CD changer non è presente il caricatore.	Inserire il caricatore.
• Sul display appare “RESET 8”.	L’apparecchio non è stato collegato al CD changer in modo corretto.	Collegare l’apparecchio e il CD changer correttamente e premere il pulsante di reset del CD changer.
• Sul display appare “RESET 1” – “RESET 7”.	———	Premere il pulsante di reset del CD changer.
• L’apparecchio non funziona affatto. • Il cambiatore CD non funziona affatto.	Il computer incorporato può funzionare in modo improprio a causa di rumore ecc.	Tenere premuti entrambi SEL (seleziona) e ⏻/I/ATT contemporaneamente per alcuni secondi. (Le impostazioni dell’orologio e le stazioni preselezionate in memoria vengono cancellate). (Cfr. pagina 2).

MANUTENZIONE

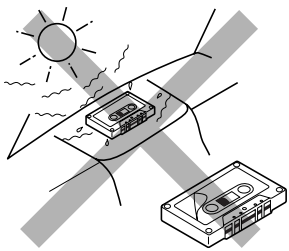
L'apparecchio richiede minimi accorgimenti di manutenzione. Per ottenere i migliori risultati, si consiglia comunque di attenersi alle semplici istruzioni che seguono.

Pulizia delle testine



- Pulire le testine ogni 10 ore di funzionamento con un nastro di pulizia delle testine di tipo umido (reperibile presso i negozi di prodotti audiovisivi).
  Quando la testina è sporca, si notano i seguenti problemi:
  – Scade la qualità del suono.
  – Cala il livello sonoro.
  – Il suono tende a calare.
- Evitare di utilizzare nastri sporchi o polverosi.
- Evitare di toccare le testine lucide con strumenti magnetici o metallici.

Per mantenere pulito il nastro



- Dopo l'uso, riporre sempre i cassetta negli appositi contenitori.
- Evitare di lasciare i cassetta:
  – Alla luce diretta del sole
  – In ambienti fortemente umidi
  – A temperature eccessivamente calde

ATTENZIONE:

- *Non inserire cassetta con etichette che stanno per staccarsi, perché potrebbe rovinarsi l'apparecchio.*
- *Serrare i nastri per eliminare il gioco in quanto i nastri lenti possono impigliarsi nel meccanismo.*
- *Dopo l'uso non lasciare la cassetta nel vano portacassette, in quanto il nastro può allentarsi.*

Ai fini della migliore durata dell'apparecchio viene fornita anche la seguente funzione.

Rilascio nastro/partenza automatica della riproduzione con chiavetta di accensione

- Portando la chiavetta di accensione sulla posizione spenta con una cassetta all'interno del vano del mangianastri si stacca automaticamente la cassetta dalla testina dell'unità.
- Portando la chiavetta di accensione sulla posizione accesa con una cassetta all'interno del vano del mangianastri si avvia automaticamente il playback se si era spenta l'accensione durante l'ascolto di un nastro.

SEZIONE AMPLIFICATORE AUDIO

Uscita massima di potenza:
Anteriore: 45 W/canale
Posteriore: 45 W/canale
Uscita di potenza continua (RMS):
Anteriore: 17 W/canale in 4 Ω, 40 Hz – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.
Posteriore: 17 W/canale in 4 Ω, 40 Hz – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.
Impedenza di carico: 4 Ω (tolleranza 4 Ω – 8 Ω)
Campo di regolazione tono:
Frequenze basse: ±10 dB a 100 Hz
Frequenze elevate: ±10 dB a 10 kHz
Risposta in frequenza: 40 Hz – 20 000 Hz
Rapporto segnale-rumore: 70 dB
Livello/Impedenza di uscita:
2,0 V/20 kΩ carico (250 nWb/m)

SEZIONE TUNER

Campo frequenza:
FM: 87,5 MHz – 108,0 MHz
AM: (MW) 522 kHz – 1 620 kHz
(LW) 144 kHz – 279 kHz

[Tuner FM]
Sensibilità utilizzabile: 11,3 dBf (1,0 μV/75 Ω)
Soglia di sensibilità 50 dB:
16,3 dBf (1,8 μV/75 Ω)
Selettività canale alternativo (400 kHz):
65 dB
Risposta in frequenza: 40 Hz – 15 000 Hz
Separazione stereo: 30 dB
Rapporto di assorbimento: 1,5 dB

[Tuner MW]
Sensitivity: 20 μV
Selectivity: 35 dB

[Tuner LW]
Sensitivity: 50 μV

SEZIONE PIASTRA DI REGISTRAZIONE A CASSETTE

Affievolimento periodico del suono e oscillazione del suono: 0,11% (WRMS)
Durata avvolgimento veloce: 100 secondi (C-60)
Risposta in frequenza:
da 30 Hz a 16 000 Hz (nastro normale)
Rapporto segnale/rumore: 56 dB
Separazione stereo: 40 dB

GENERALITÀ

Requisiti di potenza:
Tensione di servizio: 14,4 V CC
(tolleranza 11 V – 16 V)
Sistema di messa a terra: Massa negativa
Temperatura ambiente permissibile di lavoro: da 0°C a +40°C
Dimensioni (L × H × P):
Dimensioni d'installazione:
182 mm × 52 mm × 150 mm
Dimensioni pannello:
188 mm × 58 mm × 14 mm
Peso: 1,4 kg (accessori esclusi)

La casa costruttrice si riserva di modificare dati e caratteristiche senza preavviso.

ITALIANO

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la páfina de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizialiazzare l'apparecchio

Har DRIFTPROBLEM uppstått?

Nollställ i så fall apparaten

Vi hänvisar till sidan med rubriken Hur apparaten nollställs

Затруднения при эксплуатации?

Пожалуйста, перезагрузите Ваше устройство

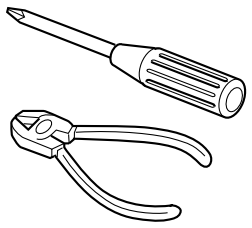
Для получения информации о перезагрузке Вашего устройства обратитесь на соответствующую страницу

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

KS-FX772R/KS-FX732R

Manual de instalación/conexión
Manuale d'installazione/collegamento
Installations/anslutningshandbok
Руководство по установке/подключению



GET0062-004A
[E]

1201KKSMDTJEIN
SP, IT, SW, RU

ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

1 **Antes de instalar:** Pulse ⏏ (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.
* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

2 Retire la placa de guarnición.

3 Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.
① Ponga la unidad vertical.
Nota: Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.
② Inserte las 2 manijas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.
③ Retire la cubierta.
Nota: Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las manijas para uso futuro.

4 Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.
* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

5 Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

6 Realice las conexiones eléctricas requeridas.

7 Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

8 Coloque la placa de guarnición de manera que el saliente de la misma quede colocado en el lateral izquierdo de la unidad.

9 Coloque el panel de control.

ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare su impianti elettrici da 12 V CC, con massa NEGATIVA.

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

1 **Operazioni preliminari al montaggio:** Premere ⏏ (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).
* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

2 Togliere la piastra di finitura.

3 Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.
① Posizionare l'apparecchio.
Nota: Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.
② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione, come illustrato per sganciare i blocchi.
③ Togliere la protezione.
Nota: Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

4 Installare la protezione nel cruscotto.
* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

5 Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

6 Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

7 Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

8 Applicare la piastra di finitura in modo che la relativa sporgenza venga fissata al lato sinistro dell'unità.

9 Inserire il pannello di comando.

SVENSKA

- *Enheten får drivas av 12 V likströmsystem med NEGATIV jordning.*

INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÄDA)

- *Illustrationen nedan visar en normal installation. Du ska emellertid göra de anpassningar som är lämpliga för just din bil. Har du frågor, eller behöver information om installationssatser, ska du kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE eller ett företag som säljer satser.*

1 **Före montering:** *Tryck på ⏏ (kontrollpanelfrigöring) för att lossa kontrollpanelen om den har satts på plats.*
** Vid leveransen fran fabriken är kontrollpanelen forpackad i den harda kapan.*

2 *Ta bort kantplåten.*

3 *Lossa på hylsspärrarna och ta bort hylsan.*
① *Ställ enheten på högkant.*
OBS: *Var försiktig så att du inte skadar säkringen på baksidan när du ställer enheten på högkant.*
② *För in de 2 handtagen mellan enheten och hylsan, som på bilden, för att lossa hylsspärrarna.*
③ *Ta bort hylsan.*
OBS: *Tänk på att spara handtagen när du har installerat enheten, för framtida bruk.*

4 *Installera hylsan i instrumentbrädan.*
** När hylsan sitter på plats ordentligt i instrumentbrädan böjer du ut tillämpliga flikar för att hålla hylsan på plats ordentligt. Se illustrationen.*

5 *Skruva i monteringsbulten på baksidan av enhetens kåpa och placera gummibufferten över bulthuvudet.*

6 *Utför de elektriska anslutningarna.*

7 *För in enheten i hylsan tills den låser fast på plats.*

8 *Fäst kantplåten så att utbuktningen på plåten sitter t.v. om enheten.*

9 *Sätt tillbaka kontrollpanelen.*

РУССКИЙ

- Это устройство разработано для эксплуатации на 12 В постоянного напряжения с минусом на массе.

УСТАНОВКА (УСТАНОВКА В ПРИБОРНУЮ ПАНЕЛЬ)

- На следующих иллюстрациях показана типовая установка. Тем не менее, Вы должны сделать поправки в соответствии с типом Вашего автомобиля. Если у Вас есть какие-либо вопросы, касающиеся установки, обратитесь к Вашему дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT или в компанию, поставляющую соответствующие принадлежности.

1 **Перед установкой:** Нажмите кнопку ⏏ (кнопка освобождения панели управления) для отсоединения панели управления.
* При отправке с завода панель управления упакована в твердую коробку.

2 Удалите декоративную панель.

3 Удалите муфту после освобождения запоров муфты.
① Установите устройство.
Примечание: Устанавливайте устройство таким образом, чтобы не повредить предохранитель, расположенный сзади.
② Вставьте два рычага между устройством и муфтой, как показано на рисунке, для освобождения запоров муфты.
③ Удалите муфту.
Примечание: После установки устройства сохраните рычаги для использования в будущем.

4 Установите муфту в приборную панель.
* После установки муфты в приборную панель согните соответствующие зубцы для фиксации муфты, как показано на рисунке.

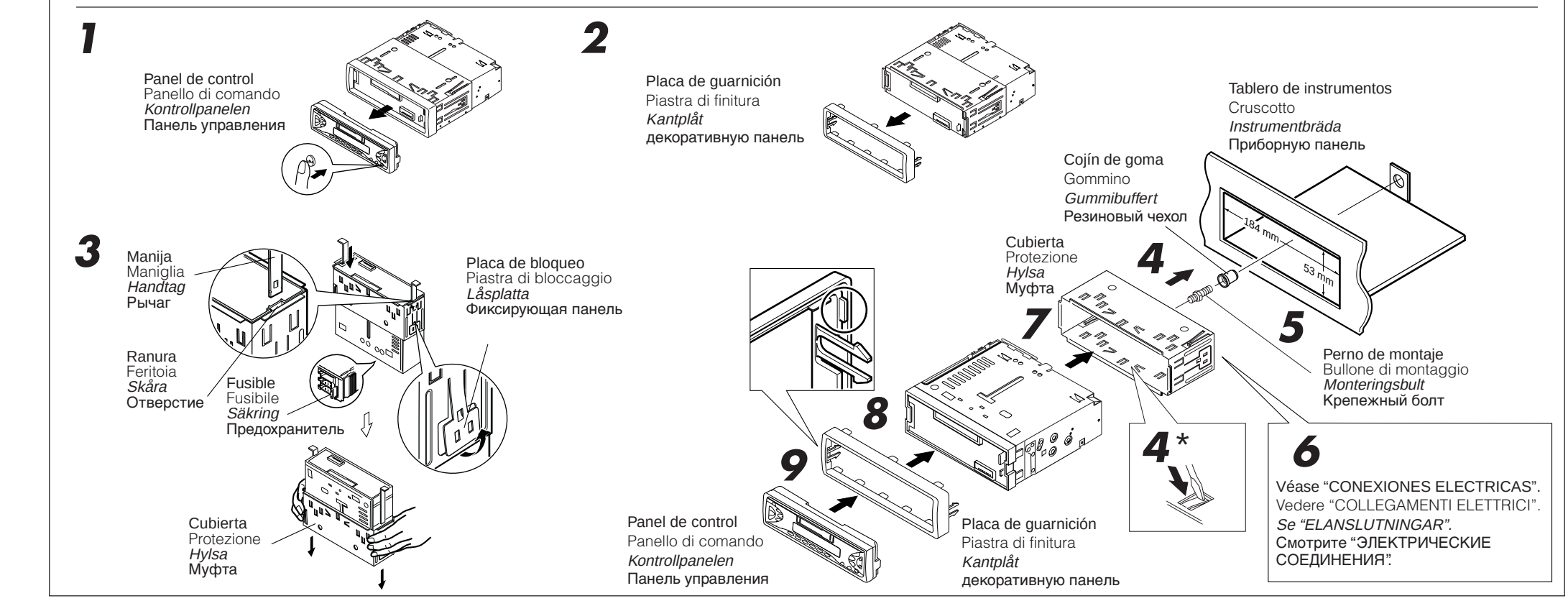
5 Затяните Крепежный болт на задней части корпуса устройства и наденьте резиновый чехол на конец болта.

6 Выполните необходимые подключения контактов, как показано на оборотной стороне этой инструкции.

7 Задвиньте устройство в муфту до упора.

8 Прикрепите декоративную панель таким образом, чтобы выступ на декоративной панели вошел в левую часть устройства.

9 Прикрепите панель управления.



LOCALIZACION DE AVERIAS

- **El fusible se quema.**
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.**
* ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **El sonido presenta distorsión.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **La unidad se calienta.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

RICERCA GUASTI

- **Il fusibile brucia.**
* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.**
* Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.**
* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Suono distorto.**
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'apparecchio si surriscalda.**
* Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?
* I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

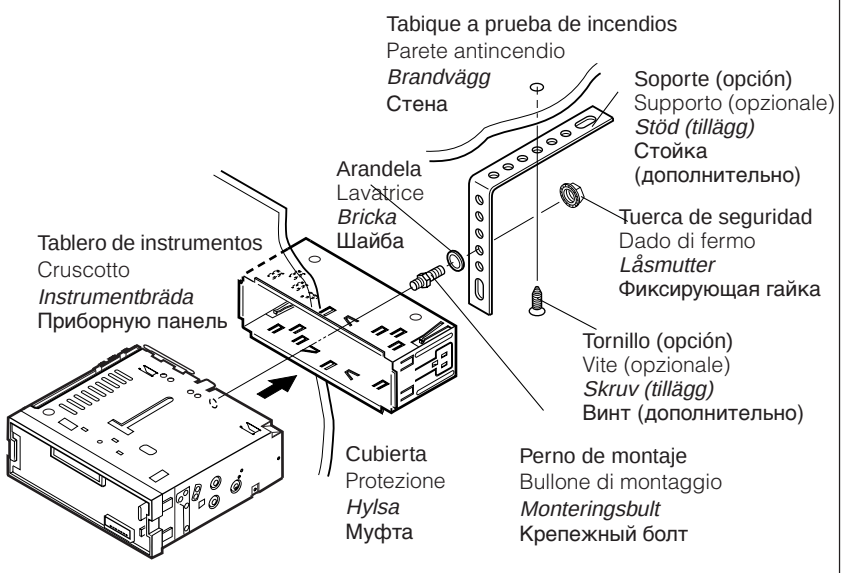
FELSÖKNING

- **Säkringen går.**
** Är de röda och svarta ledarna korrekt anslutna?*
- **Strömmen kan inte slås på.**
** Är den gula ledaren ansluten?*
- **Inget ljud från högtalarna.**
** Är den utgående högtalarsladden kortsluten?*
- **Ljudet är förvrängt.**
** Är den utgående högtalarsladden jordad?*
** Är de vänstra och högra högtalarnas "–"-uttag gemensamt jordade?*
- **Enheten blir varm.**
** Är den utgående högtalarsladden jordad?*
** Är de vänstra och högra högtalarnas "–"-uttag gemensamt jordade?*

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

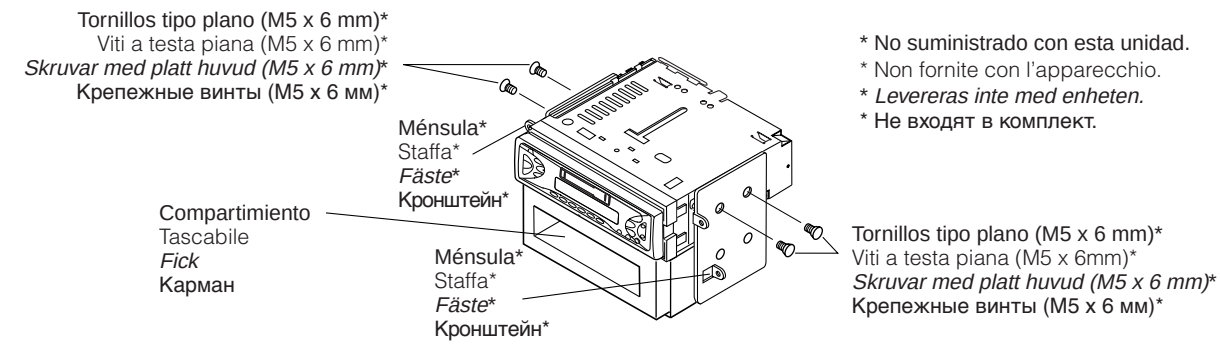
- **Сработал предохранитель.**
* Правильно ли подключены черный и красный провода?
- **Питание не включается.**
* Подключен ли желтый провод?
- **Звук не выводится через громкоговорители.**
* Нет ли короткого замыкания на кабеле выхода громкоговорителей?
- **Звук искажен.**
* Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
* Заземлены ли разъемы "–" правого (R) и левого (L) громкоговорителей?
- **Устройство нагревается.**
* Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
* Заземлены ли разъемы "–" правого (R) и левого (L) громкоговорителей?

• Cuando emplea un soporte opcional
• Utilizzo del supporto supplementare
• Vid användning av det valfria stödet
• При использовании дополнительной стойки



• Instalación de la unidad sin utilizar la manga
• Installazione dell'apparecchio senza protezione
• Vid installation av enheten utan att använda hylsan
• При установке устройства без использования муфты

En un Toyota por ejemplo, primero retire la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar.
Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.
I en Toyota ska man exempelvis först ta bort bilradion, och sedan installera enheten på dess plats.
В Тойоте, например, сначала удалите автомобильную магнитолу, затем установите на ее место это устройство.



* No suministrado con esta unidad.
* Non fornite con l'apparecchio.
* *Levereras inte med enheten.*
* Не входят в комплект.

Nota: Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.
Nota: Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.
OBS: *De 6 mm långa skruvarna måste användas när enheten installeras på monteringsfästet. Om längre skruvar används kan enheten skadas.*
Примечание: При установке устройства на крепежный кронштейн, используйте только винты длиной 6 мм. При использовании более длинных винтов, можно повредить устройство.

Extracción de la unidad

- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

1 Retire el panel de control.
2 Retire la placa de guarnición.
3 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)**

Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

1 Togliere il pannello di comando.
2 Togliere la piastra di finitura.
3 Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. **(Conservare le maniglie per uso futuro.)**

Ta bort enheten

- *Lossa den bakre delen innan enheten tas bort.*

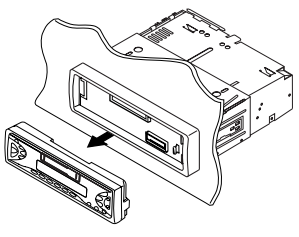
1 *Ta bort kontrollpanelen.*
2 *Ta bort kantplåten.*
3 *Sätt in de 2 handtagen i skårorna, som i illustrationen. Dra försiktigt isär handtagen och skjut ut enheten.* **(Tänk på att spara handtagen när installationen är klar.)**

Удаление устройства

- Перед удалением устройства освободите заднюю часть.

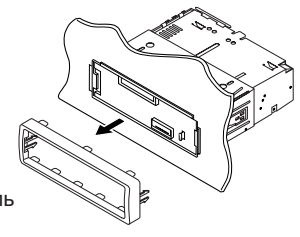
1 Удалите панель управления.
2 Удалите декоративную панель.
3 Вставьте 2 рычаги в отверстия, как показано на иллюстрации. Затем, плавно раздвигая рычаги в стороны, выньте устройство. **(После установки сохраните рычаги.)**

1



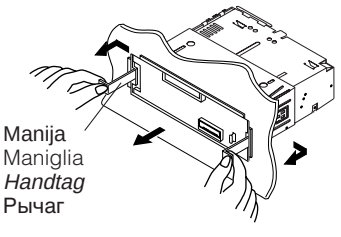
Panel de control
Panello di comando
Kontrollpanelen
Панель управления

2



Placa de guarnición
Piastra di finitura
Kantplåt
Декоративную панель

3

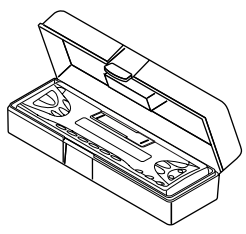


Manija
Maniglia
Handtag
Рычаг

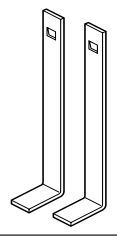
Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.

Estuche duro/Panel de control
Contenitore/Pannello di comando
Hård kåpa/Kontrollpanelen
Жесткий футляр/Панель управления



Manijas
Maniglie
Handtag
Рычаги

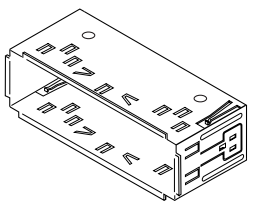


Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)
Bricka (ø5)
Шайба (ьб5)

Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati.
Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

Cubierta
Protezione
Hylsa
Муфта

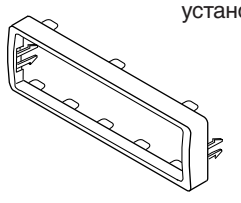


Tuerca de seguridad (M5)
Dado di fermo (M5)
Låsmutter (M5)
Фиксирующая гайка (M5)

Detaljlistor för installation och anslutning

Följande delar levereras med enheten.
Placera dem på rätt sätt, efter att ha kontrollerat att alla finns med.

Placa de guarnición
Piastra di finitura
Kantplåt
Декоративную панель

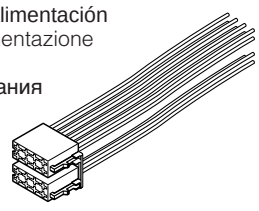


Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggi (M5 x 20 mm)
Monteringsbult (M5 x 20 mm)
Крепежный болт (M5 x 20 мм)

Список деталей для установки и подключения

Следующие детали поставлены в комплекте с устройством.
После проверки комплектации, пожалуйста, установите их правильно.

Cordón de alimentación
Cavo di alimentazione
Nätsladd
Кабель питания



Cojín de goma
Gommino
Gummibuffert
Резиновый чехол

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota:
Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...
  Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (véase diagrama de conexión) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóvil.
- La entrada máxima de los altavoces no debe ser no más que 45 W en la frontal y 45 W en el trasero, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**.
- **Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

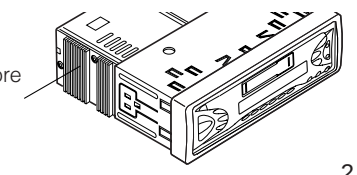
COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

Nota:
L'apparecchio è studiato per funzionare su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità...
  Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul posteriore** dell'apparecchio (cfr. schema di collegamento) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- L'ingresso massimo delle casse dev'essere nient'altro 45 W sul retro e 45 W sul davanti, con impedenza di **4 Ω – 8 Ω**.
- **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

Sumidero térmico
Dissipatore di calore
Kyldonet
Радиатор



ELANSLUTNINGAR

För att eliminera risken för kortslutningar rekommenderar vi dig att koppla loss batteriets negativa anslutning och utföra alla elektriska anslutningar innan enheten installeras. Om du är osäker på hur du ska installera enheten på korrekt sätt ska du låta en kvalificerad tekniker utföra installationen.

OBS:
Enheten får drivas av **12 V likströmsystem med NEGATIV jordning.** *Om ditt fordon inte har ett sådant system behöver du en spänningsomvandlare. Du kan skaffa en sådan hos återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE.*

- *Byt ut säkringen mot en med specificerad kapacitet. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om säkringen går ofta.*
- *Om du får problem med störningar...*
  Denna enhet är försedd med ett brusfilter i strömkretsen. I vissa fordon kan emellertid ett klickande ljud, eller andra oönskade störningar, uppträda. Om så är fallet ska **bakre jordningsuttag** *(se kopplingsschemat) anslutas till bilens chassi med kortare och tjockare kablar, exempelvis omspunnen kopparkabel eller annan grövre kabel. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om störningarna ändå inte försvinner.*
- *Högtalarnas maximala ineffekt ska vara inte på mer än 45 W bak och på 45 W fram, med en impedans på* **4 Ω till 8 Ω**.
- **Var noga med att jorda enheten till bilens chassi.**
- *Kyldonet blir mycket varmt efter användning. Var försiktig så att du inte kommer åt det när du tar ut enheten.*

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Для предотвращения коротких замыканий мы рекомендуем Вам отсоединить отрицательный разъем аккумулятора и осуществить все подключения перед установкой устройства. Если Вы не знаете точно, как следует устанавливать это устройство, обратитесь к квалифицированному специалисту.

Примечание:
Это устройство разработано для эксплуатации на **12 В постоянного напряжения с минусом на массе**. Если Ваш автомобиль не имеет этой системы, требуется инвертор напряжения, который может быть приобретен у дилера JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

- Заменяйте предохранитель другим предохранителем указанного класса. Если предохранитель сгорает слишком часто, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- При появлении сильных помех...
  Это устройство оснащено фильтром помех в цепи питания. Однако, в некоторых случаях возможно появление щелчков и других нежелательных помех. В этом случае подключите **задний разъем заземления** этого устройства (см. схему подключения ниже) к шасси автомобиля при помощи более коротких и толстых проводов. Если помехи не исчезают, обратитесь к дилеру JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- Максимальная входная мощность громкоговорителей не должна превышать 45 Вт сзади и 45 Вт впереди при полном сопротивлении от **4 Ω** до **8 Ω**.
- **Не забудьте заземлить устройство на шасси автомобиля.**
- Радиатор во время использования сильно нагревается. Старайтесь его не трогать во время удаления устройства.

ESPAÑOL

A Conexiones tipicas

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.

1 Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.
- ① Negro: a tierra
- ② Amarillo: a la batería del automóvil (12 V constantes)
- ③ Rojo: a un terminal de accesorio
- ④ Azul con rayas blancas: a la antena motriz (máx. 200 mA)
- ⑤ Marrón: al sistema de teléfono celular (para mayor información, refiérase a las instrucciones del teléfono celular.)
- ⑥ Otros: a los altavoces

2 Conecte el cable de antena.

3 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Nota: Si su vehículo no dispone de ningún terminal para accesorios, mueva el fusible de la posición 1 (posición inicial) a la posición 2, y conecte el conductor rojo (A7) al terminal positivo (+) de la batería.
- En este caso, no se utiliza el conductor amarillo (A4).

ITALIANO

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.

1 Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.
- ① Nero: massa
- ② Giallo: alla batteria dell'auto (12 V costanti)
- ③ Rosso: ad un terminale per accessori
- ④ Blu a strisce bianche: all'antenna (200 mA max.)
- ⑤ Marrone: al cellulare (Per i particolari, vedere le instruzioni del telefono cellulare.)
- ⑥ Altri: alle casse

2 Collegare il cavo dell'antenna.

3 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

Nota: Se la vettura non dispone di terminale per accessori, spostare il fusibile dalla posizione 1 (posizione iniziale) alla posizione 2, collegare il filo rosso (A7) sul terminale della batteria con segno positivo (+).
- In questo caso, non si usa il filo giallo (A4).

SVENSKA

Före anslutning: *Kontrollera ledningsdragningen i fordonet noga. Felaktig anslutning kan skada enheten allvarligt.*

1 *Anslut nätsladdens färgade ledare till bilens batteri, till högtalarna och till den elektriska antennen (om sådan finns). Anslut i denna ordningsföljd.*
- ① *Svart: jord*
- ② *Gul: till bilens batteri (konstant 12 V)*
- ③ *Röd: till ett tillbehörsuttag*
- ④ *Blå med vit rand: till den elektriska antennen (Max. 200 mA)*
- ⑤ *Brun: till mobiltelefonsystem (se anvisningarna på mobiltelefonen för ytterligare information.)*
- ⑥ *Övriga: till högtalarna*

2 *Anslut antennsladden.*

3 *Anslut slutligen kablagen till enheten.*

OBS: *Om fordonet inte har något tillbehörsuttag flyttar du säkringen från säkringsposition 1 (initialpositionen) till säkringsposition 2 och ansluter den röda ledaren (A7) till det positiva batteriuttaget (+).*
- *Den gula ledaren (A4) används inte i detta fall.*

РУССКИЙ

Перед соединением: Тщательно проверьте электропроводку в автомобиле. Неправильное подключение может привести к серьезному повреждению данного устройства.

1 Подключите цветные провода кабеля питания к аккумулятору, громкоговорителям и автономной антенне (если есть) в следующем порядке:
- ① Черный: земля
- ② Желтый: к аккумулятору (постоянный 12 В)
- ③ Красный: к вспомогательному разъему
- ④ Синий с белой полосой: к питанию антенны (максимум 200 мА).
- ⑤ Коричневый: к системе сотового телефона (Детали смотрите в инструкции сотового телефона.)
- ⑥ Другие: к громкоговорителям

2 Подключите кабель антенны.

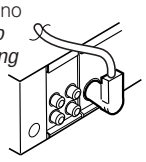
3 В последнюю очередь подключите электропроводку к устройству.

Примечание: Если в Вашем автомобиле никакого вспомогательного разъема не имеется, переставьте предохранитель из положения 1 предохранителя (первоначальное положение) в положение 2 предохранителя и подключите красный провод (A7) к положительному (+) полюсу аккумулятора.
- Желтый провод (A4) в этом случае не используется.

Posición 2 del fusible
Posizione 2 del fusibile
Säkringsposition 2
Положение 2 предохранителя

Posición 1 del fusible
Posizione 1 del fusibile
Säkringsposition 1
Положение 1 предохранителя

Cambiador de CD de JVC/ Sintonizador de DAB u otro componente exterior
CD changer della JVC/Tuner DAB ed altro componente esterno
JVC CD-växlare/DAB radio eller annan extern utrustning
Проигрыватель-автомат компакт-дисков JVC/ Тюнер DAB или другой внешний компонент



Recomendamos conectar uno de los cambiadores de CD de la serie CH-X.
- Si su cambiador de CD es de la serie KD-MK, necesitará un cable opcional (KS-U15K).

Conectando el adaptador de entrada de línea KS-U57 (no suministrado), también podrá usar un componente exterior, tal como un reproductor de MD. (Véase diagrama **B**.)

Dovendo collegare un CD changer, si consiglia di utilizzarne uno della serie CH-X.
- Se il CD changer è della serie KD-MK, occorre un cavo KS-U15K (optional).

È altresì possibile utilizzare un componente esterno tipo MD player portatile collegando l'adattatore d'ingresso linea KS-U57 (non in dotazione). (Cfr. schema **B**.)

Om du vill ansluta en CD-växlare så rekommenderar vi dig att välja en CD-växlare i CH-X-serien.
- *Om du väljer en växlare i KD-MK-serien så behöver du ytterligare en sladd (KS-U15K).*

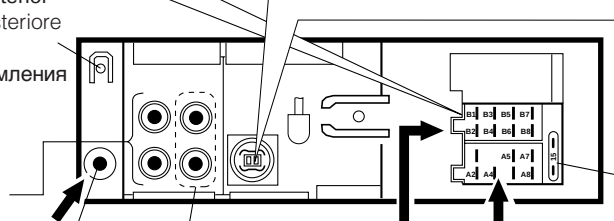
*Du kan också använda en extern utrustning, exempelvis en bärbar MD-spelare, genom att ansluta linjeingångsadapter KS-U57 (medföljer inte). (Se schema **B**.)*

При подключении проигрывателя-автомата компакт-дисков мы рекомендуем использовать один из проигрывателей-автоматов компакт-дисков серии CH-X.
- Если Ваш проигрыватель-автомат компакт-дисков относится к серии KD-MK, Вам понадобится кабель (KS-U15K), не включенный в комплект поставляемой аппаратуры.

Вы также можете пользоваться внешним компонентом, таким как портативный проигрыватель мини-дисков, подключив адаптер входной линии KS-U57 (не прилагается). (см. схему **B**.)

Terminal de tierra posterior
Terminale di terra posteriore
Bakre jordningsuttag
Задний разъем заземления

Salida de línea (véase diagrama **B**)
Uscita linea (cfr. schema **B**)
*Linje ut (se schema **B**)*
Линейный выход (см. схему **B**)



Fusible de 15 A
Fusibile 15 A
15 A-säkring
Предохранитель 15A

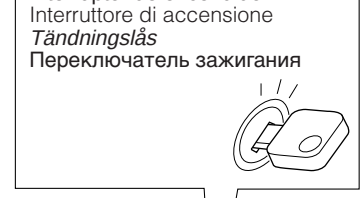
A la antena
Sull'antenna
Till antenn
К антенне

Terminal de la antena
Terminale per antenna
Antennuttag
Терминал антенны

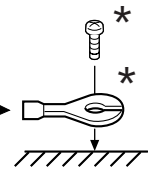
Solo para KS-FX772R
Solo per KS-FX772R
Endast till KS-FX772R
Только для KS-FX772R

1 * No suministrado con esta unidad.
Non fornito con l'apparecchio.
Levereras inte med enheten.
Не входит в комплект.

Interruptor de encendido
Interruttore di accensione
Tändningslås
Переключатель зажигания



Negro
Nero
Svart
Черный
A8 ① A un cuerpo metálico o chasis del automóvil
Sulla carrozzeria metallica o sul telaio dell'auto
Till metallkropp eller bilens chassi
К металлическому корпусу или шасси автомобиля



Amarillo*1
Giallo*1
*Gul*1
Желтый*1
A4 ② A un terminal activo del bloque de fusibles conectado a la batería del automóvil (desviando el interruptor de encendido)
Su un terminale sotto tensione nel blocco fusibili che si collega alla batteria dell'auto (bypassando l'interruttore di accensione)
Till ett strömförande uttag i säkringsblocket, som är anslutet till bilens batteri (dragning förbi tändningslåset)
К разъему фазы в блоке предохранителя (минуя блок зажигания)

Rojo
Rosso
Röd
Красный
A7 ③ A un terminal accesorio del bloque de fusibles
Su un terminale per accessori nel blocco fusibili
Till ett tillbehörsuttag i säkringsblocket
К вспомогательному разъему в блоке предохранителя

Bloque de fusibles
Blocco fusibili
Säkringsblock
Блок предохранителя

Azul con rayas blancas
Blu a strisce bianche
Blå med vit rand
Синий с белой полосой
A5 ④ A la antena motriz, si la hubiere
Sull'antenna, se presente
Till elektrisk antenn, om sådan finns
К питанию антенны, если есть

Marrón / Marrone / *Brun* / Коричневый
A2 ⑤ Al sistema de teléfono celular
Al cellulare
Till mobiltelefonsystem
К системе сотового телефона

6

B6	B5	B4	B3	B8	B7	B2	B1
Blanco con rayas negras Bianco a strisce nere *Vit med svart rand* Белый с черной полосой	Blanco Bianco *Vit* Белый	Gris con rayas negras Grigio a strisce nere *Grå med svart rand* Серый с черной полосой	Gris Grigio *Grå* Серый	Verde con rayas negras Verde a strisce nere *Grön med svart rand* Зеленый с черной полосой	Verde Verde *Grön* Зеленый	Púrpura con rayas negras Porpora a strisce nere *Lila med svart rand* Пурпурный с черной полосой	Púrpura Porpora *Lila* Пурпурный
(–) (+)		(–) (+)		(–) (+)		(–) (+)	
Altavoz izquierdo (frontal) Cassa sinistra (anteriore) *Vänster högtalare (främre)* Левый громкоговоритель (передний)		Altavoz derecho (frontal) Cassa destra (anteriore) *Höger högtalare (främre)* Правый громкоговоритель (передний)		Altavoz izquierdo (trasero) Cassa sinistra (posteriore) *Vänster högtalare (bakre)* Левый громкоговоритель (задний)		Altavoz derecho (trasero) Cassa destra (posteriore) *Höger högtalare (bakre)* Правый громкоговоритель (задний)	

*1: Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.

*1: Per poter verificare il funzionamento dell'apparecchio prima dell'installazione, è necessario avere già collegato questo filo (altrimenti è impossibile accendere l'apparecchio).

**1: Innan enhetens funktion kontrolleras före installationen måste denna ledning anslutas. Annars kan strömmen inte slås på.*

*1: Перед проверкой работы устройства подключите этот провод, иначе питание не включится.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12 V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
  - **Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y Fig. 2 de abajo,** NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad.
    Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
  - **Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3,** podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
  - Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

- **NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.**
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12 V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo si alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
  - **Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e Fig. 2 qui sotto,** NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio.
    Rifare il cablaggio delle casse in modo d poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
  - **Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3,** si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
  - In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.

FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR för ström- och högtalaranslutningar:

- **Anslut INTE nätsladdens högtalarledare till bilens batteri. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.**
- *Anslut den svarta ledaren (jord), den gula ledaren (till bilens batteri, konstant 12 V) och den röda ledaren (till ett tillbehörsuttag) på korrekt sätt.*
- *Kontrollera högtalarledningarna i bilen INNAN nätsladdens högtalarledningar ansluts till högtalarna.*
  - **Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 1 och Fig. 2 nedan ska enheten** *INTE anslutas med dessa ursprungliga högtalarledningar. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.*
    Dra om högtalarledningarna så att du kan ansluta enheten till högtalarna som i Fig. 3.
  - **Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 3** *kan du ansluta enheten med hjälp av bilens ursprungliga högtalarledningar.*
  - *Kontakta bilföretaget om du är osäker på hur högtalarledningarna är dragna i din bil.*

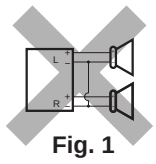


Fig. 1

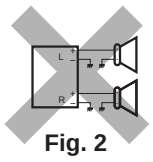


Fig. 2

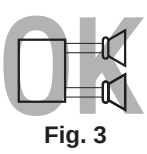


Fig. 3

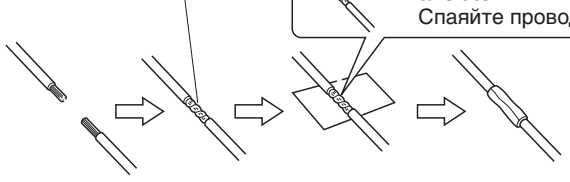
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ по питанию и подключению громкоговорителей:

- **НЕ подключайте провода громкоговорителей к аккумулятору автомобиля, иначе устройство будет повреждено.**
- Правильно подключите черный провод (земля), желтый провод (в аккумулятор, постоянный 12 В) и красный провод (в вспомогательный разъем).
- ПЕРЕД подключением проводов громкоговорителей к кабелю питания громкоговорителя проверьте схему соединений громкоговорителей в Вашем автомобиле.
  - **Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на приводимых ниже Fig. 1 и Fig. 2,** НЕ подключайте устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей. Если Вы это сделаете, устройство будет серьезно повреждено.
    Переделайте проводку громкоговорителей так, чтобы Вы могли подключить устройство к громкоговорителям, как это показано на рис. 3.
  - **Если проводка громкоговорителей в Вашем автомобиле такая, как показано на Fig. 3,** Вы можете подключить устройство с помощью первоначальной проводки громкоговорителей в Вашем автомобиле.
  - Если Вы не знаете соединение громкоговорителей в Вашем автомобиле, обратитесь к Вашему автомобильному дилеру.

Conexión de los conductores / Collegamento dei fili / Ansluta ledningarna / Подключение контактов

Retuerce los alambres de alma para conectarlos.
Nel collegamento torcere i fili del nucleo.
Tvinna kärntråden vid anslutning.
Закрутите концы проводов при соединении.

Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza.
Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente.
Löd fast kärntråden så att den blir ordentligt ansluten.
Спаяйте провода для надежного соединения.



PRECAUCION / ATTENZIONE / VARNING / ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- **Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.**
- **Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.**
- **Tejpa över de ledare som INTE ANVÄNDS med isoleringstejp för att eliminera risken för kortslutning.**
- **Для предотвращения короткого замыкания заклейте неиспользуемые концы изолирующей лентой.**

B Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature / Anslutningar med tillsats av annan utrustning / Подключение других устройств

Amplificador / Amplificatore / Förstärkaren / Усилитель

Usted podrá conectar un amplificador y otros equipos para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Sólo para el amplificador:
  - – Conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.
  - **– Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar. (Cubra los terminales de estos cables sin usar con cinta aislante, tal comose indica en la figura de arriba.)**

È possibile migliorare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore ed altra apparecchiatura.

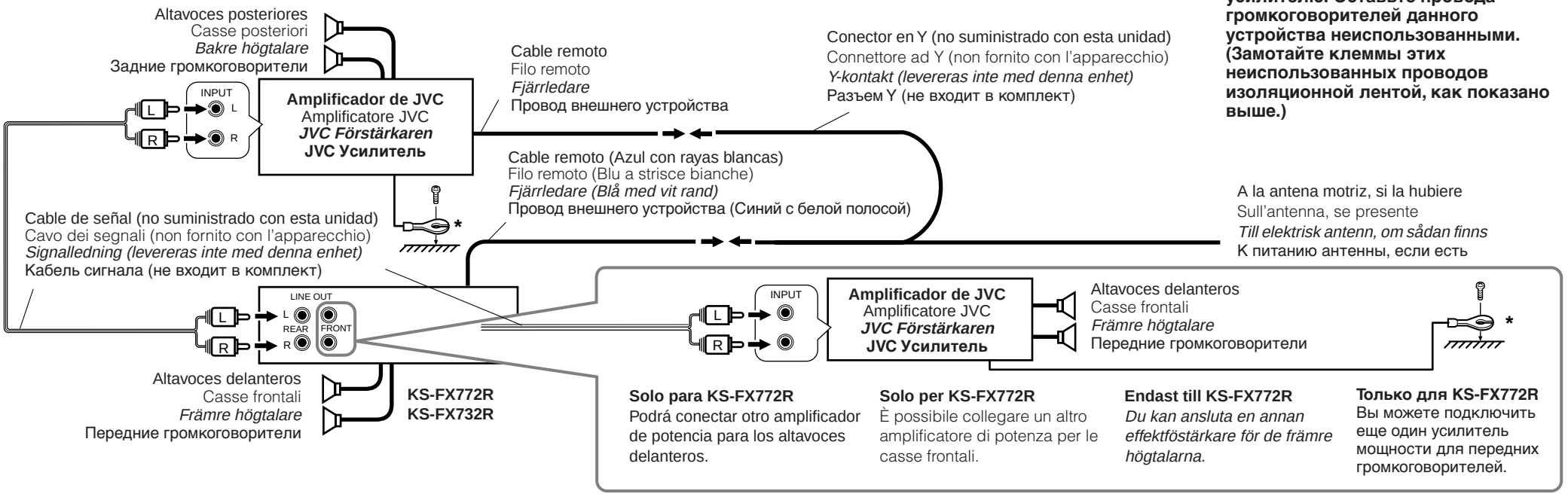
- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Solo per l'amplificatore:
  - – Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.
  - **– Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio. (Coprire i contatti inutilizzati con nastro isolante, come illustrato nella figura qui sopra.)**

Du kan uppgradera ditt bilstereosystem genom att ansluta en förstärkare och annan utrustning.

- *Anslut fjärrkabeln (blå med vit rand) till fjärrkabeln på den andra utrustningen så att den kan styras genom denna enhet.*
- *Gäller endast förstärkare:*
  - *– Anslut denna enhets linjeutgångar till förstärkarens linjeingångar.*
  - **– Koppla bort högtalarna från denna enhet och anslut dem till förstärkaren. Lämna denna enhets högtalarledare oanvända. (Täck över ändarna på de oanvända ledarna med isoleringstejp, som i illustrationen ovan.)**

Вы можете подключить усилитель и другое оборудование для модернизации стереосистемы в Вашем автомобиле.

- Подсоедините провод внешнего устройства (синий с белой полосой) к проводу внешнего устройства другого оборудования так, чтобы им можно было управлять с этого устройства.
- Только для усилителя:
  - – Подключите выходные клеммы данного устройства к входным клеммам усилителя.
  - **– Отсоедините громкоговорители от данного устройства, подключите их к усилителю. Оставьте провода громкоговорителей данного устройства неиспользованными. (Замотайте клеммы этих неиспользованных проводов изоляционной лентой, как показано выше.)**



- *** Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.**
- *** Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi).**
- *** Fäst jordledaren omsorgsfullt vid metallhöljet eller bilens chassi. Välj en omålad fästpunkt (eller avlägsna färgen innan ledaren fästs). Apparaten kan skadas om detta inte görs.**
- *** Плотно прикрепите заземляющий провод к металлическому кузову или шасси автомобиля—в месте, не покрытом краской (если оно покрыто краской, удалите краску перед тем, как прикреплять провод). Невыполнение этого требования может привести к повреждению данного устройства.**

Cambiador de CD y sintonizador de DAB / CD changer e tuner DAB / CD-växlare och DAB radio / Проигрыватель-автомат компакт-дисков и тюнер DAB

Podrá conectar un cambiador de CD de JVC y/o un sintonizador de DAB (Radiodifusión de audio digital) de JVC.

- Para sus conexiones, refiérase a las instrucciones suministradas con los mismos.

È possibile collegare un CD changer della JVC e/o un tuner DAB (Digital Audio Broadcasting), sempre della JVC.

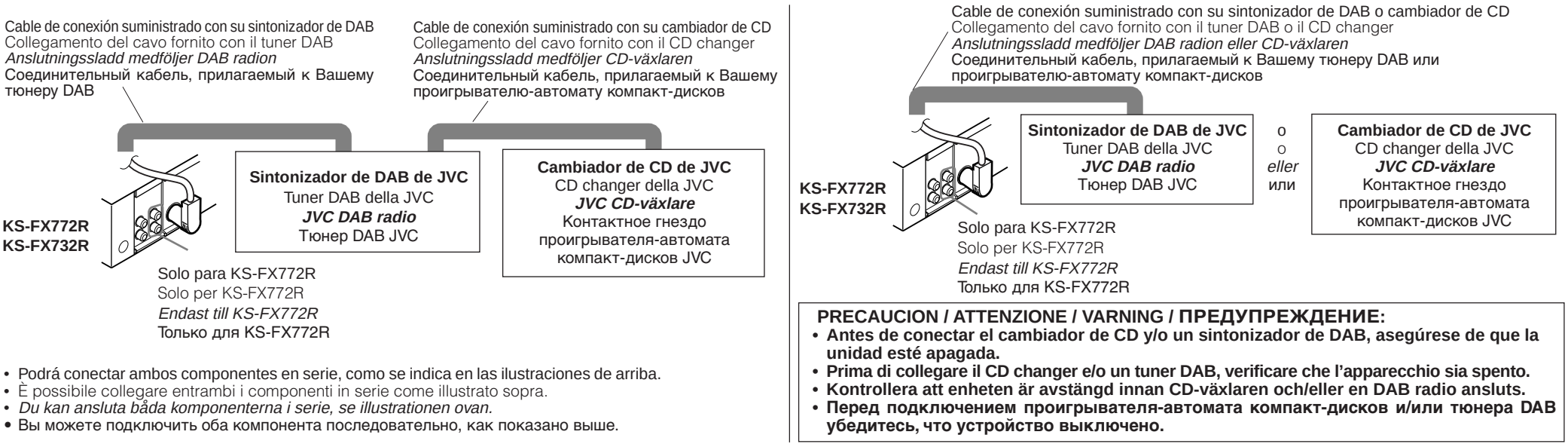
- Per il collegamento, vedere i libretti d'istruzione in dotazione a tali apparecchio.

Du kan ansluta en JVC CD-växlare och/eller en JVC DAB radio (digital radiosändning).

- *Beträffande deras anslutning hänvisas till medföljande instruktioner.*

Вы можете подключить проигрыватель-автомат компакт-дисков JVC и/или тюнер DAB (цифровое радиовещание) JVC.

- Порядок их подключения смотрите в прилагаемых к ним инструкциях.

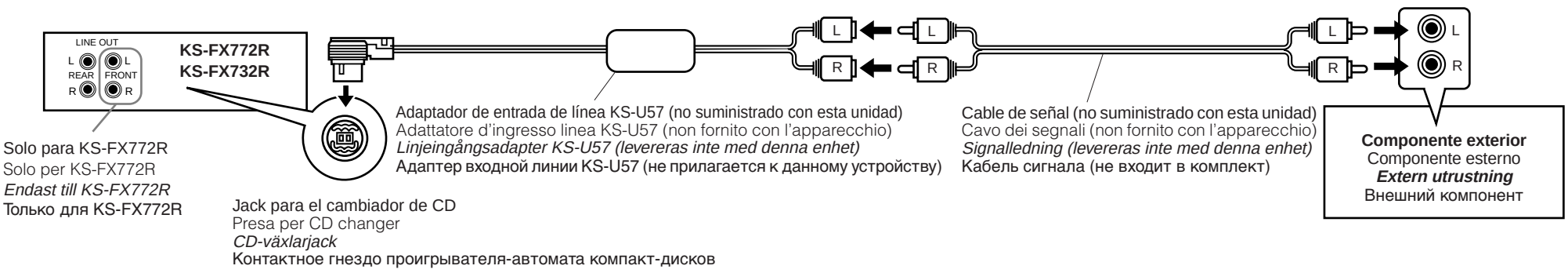

Cable de conexión suministrado con su sintonizador de DAB
Collegamento del cavo fornito con il tuner DAB
Anslutningssladd medföljer DAB radion
Соединительный кабель, прилагаемый к Вашему тюнеру DAB
Cable de conexión suministrado con su cambiador de CD
Collegamento del cavo fornito con il CD changer
Anslutningssladd medföljer CD-växlaren
Соединительный кабель, прилагаемый к Вашему проигрывателю-автомату компакт-дисков
KS-FX772R
KS-FX732R
Sintonizador de DAB de JVC
Tuner DAB della JVC
JVC DAB radio
Тюнер DAB JVC
Cambiador de CD de JVC
CD changer della JVC
JVC CD-växlare
Контактное гнездо проигрывателя-автомата компакт-дисков JVC
Solo para KS-FX772R
Solo per KS-FX772R
Endast till KS-FX772R
Только для KS-FX772R
Cable de conexión suministrado con su sintonizador de DAB o cambiador de CD
Collegamento del cavo fornito con il tuner DAB o il CD changer
Anslutningssladd medföljer DAB radion eller CD-växlaren
Соединительный кабель, прилагаемый к Вашему тюнеру DAB или проигрывателю-автомату компакт-дисков
KS-FX772R
KS-FX732R
Sintonizador de DAB de JVC
Tuner DAB della JVC
JVC DAB radio
Тюнер DAB JVC
o
o
eller
или
Cambiador de CD de JVC
CD changer della JVC
JVC CD-växlare
Контактное гнездо проигрывателя-автомата компакт-дисков JVC
Solo para KS-FX772R
Solo per KS-FX772R
Endast till KS-FX772R
Только для KS-FX772R

- Podrá conectar ambos componentes en serie, como se indica en las ilustraciones de arriba.
- È possibile collegare entrambi i componenti in serie come illustrato sopra.
- *Du kan ansluta båda komponenterna i serie, se illustrationen ovan.*
- Вы можете подключить оба компонента последовательно, как показано выше.

PRECAUCION / ATTENZIONE / VARNING / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- **Antes de conectar el cambiador de CD y/o un sintonizador de DAB, asegúrese de que la unidad esté apagada.**
- **Prima di collegare il CD changer e/o un tuner DAB, verificare che l'apparecchio sia spento.**
- **Kontrollera att enheten är avstängd innan CD-växlaren och/eller en DAB radio ansluts.**
- **Перед подключением проигрывателя-автомата компакт-дисков и/или тюнера DAB убедитесь, что устройство выключено.**

Componente exterior / Componente esterno / Extern utrustning / Внешний компонент


LINE OUT
REAR
FRONT
KS-FX772R
KS-FX732R
Solo para KS-FX772R
Solo per KS-FX772R
Endast till KS-FX772R
Только для KS-FX772R
Jack para el cambiador de CD
Presa per CD changer
CD-växlarjack
Контактное гнездо проигрывателя-автомата компакт-дисков
Adaptador de entrada de línea KS-U57 (no suministrado con esta unidad)
Adattatore d'ingresso linea KS-U57 (non fornito con l'apparecchio)
Linjeingångsadapter KS-U57 (levereras inte med denna enhet)
Адаптер входной линии KS-U57 (не прилагается к данному устройству)
Cable de señal (no suministrado con esta unidad)
Cavo dei segnali (non fornito con l'apparecchio)
Signalledning (levereras inte med denna enhet)
Кабель сигнала (не входит в комплект)
Componente exterior
Componente esterno
Extern utrustning
Внешний компонент